

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 30 novembre 1999



Aoste, le 30 novembre 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4914 a pag. 4919
INDICE SISTEMATICO da pag. 4919 a pag. 4925

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... 4927

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 4929
Atti assessorili 4930
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 4939
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4940
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4971

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4975
Annunzi legali 4977

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4914 à la page 4919
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4919 à la page 4925

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 4927

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 4929
Actes des Assesseurs régionaux 4930
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 4939
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4940
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4971

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4975
Annonces légales..... 4977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Publicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale a norma dell'art. 25 della Legge 11 marzo 1958, n. 87.

N. 652 Reg. ordinanze 1999.

Ordinanza emessa il 7 ottobre 1999 dal Tribunale di Aosta sulla richiesta di referendum proposta da BASSIGNANA Gabriella ed altri. pag. 4927

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 9 novembre 1999, n. 645.

Sdemanializzazione di reliquati stradali siti in Comune di AYAS, facenti parte della S.R. n. 45, distinti al Catasto Terreni al Foglio 15 n. 299 di particella di mq. 494 e Foglio 16 n. 599 di particella di mq. 22.

pag. 4929

Decreto 9 novembre 1999, n. 646.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, facente parte della S.R. n. 46, distinto al Catasto Terreni al Foglio 7 n. 595 di particella di mq. 54.

pag. 4929

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 4 novembre 1999, n. 11.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di MORGEX e LA SALLE.

pag. 4930

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 645 du 9 novembre 1999,

portant désaffectation de deux tronçons de la R.R. n° 45, sis dans la commune d'AYAS, inscrits au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille n° 15 – parcelle n° 299 – 494 m² et à la Feuille n° 16 – parcelle n° 599 – 22 m².

page 4929

Arrêté n° 646 du 9 novembre 1999,

portant désaffectation d'un tronçon de la RR n° 46 d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 7 – parcelle n° 545 - m² 54.

page 4929

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 11 du 4 novembre 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de MORGEX et LA SALLE.

page 4930

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

- Decreto 2 novembre 1999, n. 142.**
Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta. pag. 4932
- Decreto 5 novembre 1999, n. 143.**
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4936
- Decreto 5 novembre 1999, n. 144.**
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4937
- Decreto 8 novembre 1999, n. 145.**
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4937
- Decreto 11 novembre 1999, n. 146.**
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4938
- Decreto 12 novembre 1999, n. 147.**
Classificazione di azienda alberghiera per il quinquennio 1999/2004. pag. 4938

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

- Provvedimento dirigenziale 5 novembre 1999, n. 6083.**
Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «FARARTE VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 4939

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

- Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3510.**
Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comunità Montana Monte Rosa avverso la deliberazione di Giunta n. 2344 del 12.07.1999 concernente «Valutazione

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

- Arrêté n° 142 du 2 novembre 1999,**
portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants-guides de haute montagne de la Vallée d'Aoste. page 4932
- Arrêté n° 143 du 5 novembre 1999,**
portant immatriculation au registre du commerce. page 4936
- Arrêté n° 144 du 5 novembre 1999,**
portant immatriculation au registre du commerce. page 4937
- Arrêté n° 145 du 8 novembre 1999,**
portant immatriculation au registre du commerce. page 4937
- Arrêté n° 146 du 11 novembre 1999,**
portant immatriculation au registre du commerce. page 4938
- Arrêté n° 147 du 12 novembre 1999,**
portant classement d'un établissement hôtelier pour les années 1999/2004. page 4938

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

- Acte du directeur n° 6083 du 5 novembre 1999,**
portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «FARARTE VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r. l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998. page 4939

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Délibération n° 3510 du 11 octobre 1999,**
accueillant l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Rose contre la délibération du Gouvernement régional n° 2344 du 12 juillet 1999, portant appré-

negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della strada carrozzabile Cretaz-Miocha in Comune di PERLOZ».

pag. 4940

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3511.

Non accoglimento dell'opposizione presentata dall'ing. Massimo PUGNO di VERRÈS avverso la deliberazione di Giunta n. 2241 del 05.07.1999 concernente «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di campi da tennis coperti in località Rafort del Comune di VERRÈS».

pag. 4940

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3836.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del ponte sul torrente Lys in località Capoluogo del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

pag. 4941

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3837.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione dell'impianto di risalita Praz Neyron nel Comune di COURMAYEUR, proposto dal Dott. For. Enrico CERIANI di AOSTA.

pag. 4941

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3838.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova palestra polivalente in Comune di HÔNE, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 4943

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3839.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto del recupero a valenza agricola della strada di collegamento della fraz. Felinaz al Capoluogo del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 4943

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3840.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una nuova area di servizio autostradale e di riqualificazione della zona del laghetto di Brissogne in località Les Iles dei Comuni di BRISSOGNE e QUART, proposto dall'Arch. Alder TONINO di AOSTA.

pag. 4944

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3860.

Approvazione del programma definito degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio 1999/2001. Liquidazione dei contributi per la progettazione e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. Impegno di spesa.

pag. 4945

ciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route carrossable Crétaz-Miocha, dans la commune de PERLOZ.

page 4940

Délibération n° 3511 du 11 octobre 1999,

portant rejet de l'opposition présentée par M. Massimo PUGNO de VERRÈS contre la délibération du Gouvernement régional n° 2241 du 5 juillet 1999, relative à l'appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de courts de tennis couverts, à Rafort, dans la commune de VERRÈS.

page 4940

Délibération n° 3836 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation du pont franchissant le Lys au chef-lieu de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 4941

Délibération n° 3837 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement des remontées mécaniques de Praz Neyron, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par M. Enrico CERIANI d'AOSTE.

page 4941

Délibération n° 3838 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle salle de sport polyvalente, dans la commune de HÔNE, déposé par ladite commune.

page 4943

Délibération n° 3839 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement à des fins agricoles de la route reliant le hameau de Felinaz au chef-lieu de la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune.

page 4943

Délibération n° 3840 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle aire de service de l'autoroute et de réaménagement du site du lac de Brissogne, au lieu-dit Les Iles, dans les communes de BRISSOGNE et de QUART, déposé par M. Alder TONINO d'AOSTE.

page 4944

Délibération n° 3860 du 30 octobre 1999,

portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la loi régionale n° 48/1995 pour la période 1999/2001. Liquidation des subventions afférentes aux projets d'exécution ainsi que de la première avance relative aux actions relevant des collectivités locales. Engagement de la dépense y afférente.

page 4945

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3887.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4963

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3888.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4964

Délibération n° 3889 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 4965

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 4966

Délibération n° 3892 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4969

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3893.

Accettazione del finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» per la realizzazione del restauro del Teatro romano di AOSTA – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 4970

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di FÉNIS. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 21.

Pronuncia sulle osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C.

pag. 4971

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 28 ottobre 1999, n. 36.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Parcheggio Perral.

pag. 4972

Délibération n° 3887 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4963

Délibération n° 3888 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4964

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3889.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 4965

Délibération n° 3890 du 8 novembre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 4966

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3892.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

pag. 4969

Délibération n° 3893 du 8 novembre 1999,

portant acceptation du financement accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» pour la restauration du Théâtre romain d'AOSTE, ainsi que rectification du budget prévisionnel 1999 de la Région et du budget de gestion de ladite année.

page 4970

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de FÉNIS. Délibération n° 21 du 14 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC et réponse aux observations y afférentes.

page 4971

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 36 du 28 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Parc de stationnement au Hameau Perral.

page 4972

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un tecnico comunale - Istruttore direttivo di VII^a Q.F. a tempo pieno in convezione con il comune di PONTBOSET.

pag. 4975

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo VII^a q.f. area Tecnico Manutentivo.

pag. 4975

Comune di SAINT-NICOLAS.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore contabile - VI^a q.f. - C.C.N.L. 06.07.1995 - 94/97 a 36 ore settimanali.

pag. 4976

Comune di VERRÈS.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di funzionario, VIII^a q.f. nel settore segreteria - direzione generale a 36 ore settimanali.

pag. 4977

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 come successivamente modificata dalla L.R. 29/99 - allegato - III D.P.C.M. 55/1991). pag. 4977

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 4988

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 4992

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 4996

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée à plein temps d'un instructeur de direction - VII^e grade - responsable du bureau technique communal en convention avec la commune de PONTBOSET.

page 4975

Commune de COURMAYEUR.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade, aire technique et de l'entretien.

page 4975

Commune de SAINT-NICOLAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur comptable, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 (1994/1997). page 4976

Commune de VERRÈS.

Résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire, VIII^e grade, secteur du secrétariat et de la direction générale, 36 heures hebdomadaires.

page 4977

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert (Loi régionale n° 12/1996, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29/1999, et annexe III du DPCM n° 55/1991). page 4977

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4988

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4992

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4996

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHAR-
VENSOD.**

Avviso di gara a trattativa privata per estratto.
pag. 5001

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Comune di GRESSAN.

**Avviso d'asta affitto alpeggi comunali 1° lotto «Plan de
l'Eyve – Champ vert – Leissé – Pré noir Est» – 2° lotto
«Grand Grimod – Lap – Alpetta – Pré noir Ovest».**
pag. 5001

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3510.

**Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comu-
nità Montana Monte Rosa avverso la deliberazione di
Giunta n. 2344 del 12.07.1999 concernente «Valutazione
negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di
costruzione della strada carrozzabile Cretaz-Miocha in
Comune di PERLOZ».**

pag. 4940

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3511.

**Non accoglimento dell'opposizione presentata dall'ing.
Massimo PUGNO di VERRÈS avverso la deliberazione
di Giunta n. 2241 del 05.07.1999 concernente «Valutazio-
ne negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di
realizzazione di campi da tennis coperti in località Rafort
del Comune di VERRÈS».**

pag. 4940

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3836.

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del
progetto di rifacimento del ponte sul torrente Lys in loca-
lità Capoluogo del Comune di GRESSONEY-LA-TRI-
NITÉ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambien-
te ed Opere Pubbliche.**

pag. 4941

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3837.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di sostituzione dell'impianto di
risalita Praz Neyron nel Comune di COURMAYEUR,
proposto dal Dott. For. Enrico CERIANI di AOSTA.**

pag. 4941

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3838.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di realizzazione della nuova pale-
stra polivalente in Comune di HÔNE, proposto dall'omo-
nimo Comune.**

pag. 4943

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHAR-
VENSOD.**

Extrait d'avis d'appel d'offres par procédure négociée.
page 5001

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune de GRESSAN.

**Avis d'adjudication aux enchères portant sur la location
des alpages communaux «Plan de l'Eyve – Champ vert –
Leissé – Pré noir Est» (1^{er} lot) et «Grand Grimod – Lap –
Alpetta – Pré noir Ouest» (2^e lot).**

page 5001

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3510 du 11 octobre 1999,

**accueillant l'opposition présentée par la communauté de
montagne Mont-Rose contre la délibération du Gouver-
nement régional n° 2344 du 12 juillet 1999, portant appré-
ciation négative de la compatibilité avec l'environnement
du projet de réalisation de la route carrossable Crétaz-
Miocha, dans la commune de PERLOZ.**

page 4940

Délibération n° 3511 du 11 octobre 1999,

**portant rejet de l'opposition présentée par M. Massimo
PUGNO de VERRÈS contre la délibération du Gouver-
nement régional n° 2241 du 5 juillet 1999, relative à l'ap-
préciation négative de la compatibilité avec l'environne-
ment du projet de réalisation de courts de tennis couverts,
à Rafort, dans la commune de VERRÈS.**

page 4940

Délibération n° 3836 du 30 octobre 1999,

**portant appréciation positive de la compatibilité avec
l'environnement du projet de rénovation du pont fran-
chissant le Lys au chef-lieu de la commune de GRESSO-
NEY-LA-TRINITÉ, déposé par l'Assessorat du territoi-
re, de l'environnement et des ouvrages publics.**

page 4941

Délibération n° 3837 du 30 octobre 1999,

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-
bilité avec l'environnement du projet de remplacement
des remontées mécaniques de Praz Neyron, dans la com-
mune de COURMAYEUR, déposé par M. Enrico
CERIANI d'AOSTE.**

page 4941

Délibération n° 3838 du 30 octobre 1999,

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-
bilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une
nouvelle salle de sport polyvalente, dans la commune de
HÔNE, déposé par ladite commune.**

page 4943

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3839.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto del recupero a valenza agricola della strada di collegamento della fraz. Felinaz al Capoluogo del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune.
pag. 4943

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3840.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una nuova area di servizio autostradale e di riqualificazione della zona del laghetto di Brissogne in località Les Iles dei Comuni di BRISSOGNE e QUART, proposto dall'Arch. Alder TONINO di AOSTA.
pag. 4944

BILANCIO

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3860.

Approvazione del programma definito degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio 1999/2001. Liquidazione dei contributi per la progettazione e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. Impegno di spesa.
pag. 4945

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3887.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 4963

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3888.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 4964

Délibération n° 3889 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 4965

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 4966

Délibération n° 3892 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.
page 4969

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3893.

Accettazione del finanziamento della «Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO» per la realiz-

Délibération n° 3839 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement à des fins agricoles de la route reliant le hameau de Felinaz au chef-lieu de la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune.
page 4943

Délibération n° 3840 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle aire de service de l'autoroute et de réaménagement du site du lac de Brissogne, au lieu-dit Les Iles, dans les communes de BRISSOGNE et de QUART, déposé par M. Alder TONINO d'AOSTE.
page 4944

BUDGET

Délibération n° 3860 du 30 octobre 1999,

portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la loi régionale n° 48/1995 pour la période 1999/2001. Liquidation des subventions afférentes aux projets d'exécution ainsi que de la première avance relative aux actions relevant des collectivités locales. Engagement de la dépense y afférente.
page 4945

Délibération n° 3887 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 4963

Délibération n° 3888 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 4964

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3889.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.
page 4965

Délibération n° 3890 du 8 novembre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 4966

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3892.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.
page 4969

Délibération n° 3893 du 8 novembre 1999,

portant acceptation du financement accordé par la «Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO» pour la

**zazione del restauro del Teatro romano di AOSTA –
Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 1999, con modificazione al bilancio di gestione
per l'anno medesimo.** pag. 4970

COMMERCIO

Decreto 5 novembre 1999, n. 143.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 4936

Decreto 5 novembre 1999, n. 144.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 4937

Decreto 8 novembre 1999, n. 145.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 4937

Decreto 11 novembre 1999, n. 146.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 4938

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 5 novembre 1999, n. 6083.

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5
maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di coopera-
zione»), della Società «FARARTE VALLE D'AOSTA
COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti
cooperativi.** pag. 4939

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Decreto 9 novembre 1999, n. 645.

**Sdemanializzazione di reliquati stradali siti in Comune di
AYAS, facenti parte della S.R. n. 45, distinti al Catasto
Terreni al Foglio 15 n. 299 di particella di mq. 494 e Foglio
16 n. 599 di particella di mq. 22.** pag. 4929

Decreto 9 novembre 1999, n. 646.

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in
Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, facente parte della
S.R. n. 46, distinto al Catasto Terreni al Foglio 7 n. 595 di
particella di mq. 54.** pag. 4929

EDILIZIA

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3838.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di realizzazione della nuova pale-
stra polivalente in Comune di HÔNE, proposto dall'omo-
nimo Comune.** pag. 4943

**restauration du Théâtre romain d'AOSTE, ainsi que rec-
tification du budget prévisionnel 1999 de la Région et du
budget de gestion de ladite année.** page 4970

COMMERCE

Arrêté n° 143 du 5 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 4936

Arrêté n° 144 du 5 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 4937

Arrêté n° 145 du 8 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 4937

Arrêté n° 146 du 11 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 4938

COOPÉRATION

Acte du directeur n° 6083 du 5 novembre 1999,

**portant immatriculation au registre régional des entre-
prises coopératives de la société coopérative «FARAR-
TE VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r. l.», au sens
de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.** page 4939

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Arrêté n° 645 du 9 novembre 1999,

**portant désaffectation de deux tronçons de la R.R.
n° 45, sis dans la commune d'AYAS, inscrits au cadastre des
terrains de ladite commune à la Feuille n° 15 – parcelle
n° 299 – 494 m² et à la Feuille n° 16 – parcelle n° 599 – 22 m².** page 4929

Arrêté n° 646 du 9 novembre 1999,

**portant désaffectation d'un tronçon de la RR n° 46
d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, inscrit au cadastre des ter-
rains de ladite commune à la feuille n° 7 – parcelle n° 545
- m² 54.** page 4929

BÂTIMENT

Délibération n° 3838 du 30 octobre 1999,

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-
bilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une
nouvelle salle de sport polyvalente, dans la commune de
HÔNE, déposé par ladite commune.** page 4943

ENERGIA

Decreto 4 novembre 1999, n. 11.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di MORGEX e LA SALLE.

pag. 4930

ENTI LOCALI

Comune di FÉNIS. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 21.

Pronuncia sulle osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C.

pag. 4971

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 28 ottobre 1999, n. 36.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Parcheggio Perral.

pag. 4972

FINANZE

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3887.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4963

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3888.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4964

Délibération n° 3889 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 4965

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 4966

Délibération n° 3892 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4969

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3893.

Accettazione del finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» per la realiz-

ÉNERGIE

Arrêté n° 11 du 4 novembre 1999,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de MORGEX et LA SALLE.

page 4930

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de FÉNIS. Délibération n° 21 du 14 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC et réponse aux observations y afférentes.

page 4971

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 36 du 28 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Parc de stationnement au Hameau Perral.

page 4972

FINANCES

Délibération n° 3887 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4963

Délibération n° 3888 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4964

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3889.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 4965

Délibération n° 3890 du 8 novembre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 4966

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3892.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

pag. 4969

Délibération n° 3893 du 8 novembre 1999,

portant acceptation du financement accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» pour la

**zzazione del restauro del Teatro romano di AOSTA –
Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 1999, con modificazione al bilancio di gestione
per l'anno medesimo.** pag. 4970

FONDO REGIONALE INVESTIMENTI
OCCUPAZIONE

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3860.

**Approvazione del programma definito degli interventi
FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio
1999/2001. Liquidazione dei contributi per la progetta-
zione e del primo anticipo per l'esecuzione degli inter-
venti da attuarsi dalle amministrazioni locali. Impegno
di spesa.**

pag. 4945

GUIDE ALPINE

Decreto 2 novembre 1999, n. 142.

**Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni pro-
fessionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle
d'Aosta.**

pag. 4932

LINEE ELETTRICHE

Decreto 4 novembre 1999, n. 11.

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una
linea elettrica nei Comuni di MORGEX e LA SALLE.**

pag. 4930

OPERE PUBBLICHE

Decreto 4 novembre 1999, n. 11.

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una
linea elettrica nei Comuni di MORGEX e LA SALLE.**

pag. 4930

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3836.

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del
progetto di rifacimento del ponte sul torrente Lys in loca-
lità Capoluogo del Comune di GRESSONEY-LA-TRI-
NITÉ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambien-
te ed Opere Pubbliche.**

pag. 4941

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3840.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di costruzione di una nuova area
di servizio autostradale e di riqualificazione della zona del
laghetto di Brissogne in località Les Iles dei Comuni di
BRISSOGNE e QUART, proposto dall'Arch. Alder
TONINO di AOSTA.**

pag. 4944

**restauration du Théâtre romain d'AOSTE, ainsi que rec-
tification du budget prévisionnel 1999 de la Région et du
budget de gestion de ladite année.**

page 4970

FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS
EMPLOI

Délibération n° 3860 du 30 octobre 1999,

**portant approbation du plan définitif des actions FoS-
PI visées à la loi régionale n° 48/1995 pour la période
1999/2001. Liquidation des subventions afférentes aux
projets d'exécution ainsi que de la première avance
relative aux actions relevant des collectivités locales.
Engagement de la dépense y afférente.**

page 4945

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 142 du 2 novembre 1999,

**portant adoption des tarifs des prestations professionnel-
les des guides et des aspirants-guides de haute montagne
de la Vallée d'Aoste.**

page 4932

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 11 du 4 novembre 1999,

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne
électrique dans les communes de MORGEX et LA SALLE.**

page 4930

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 11 du 4 novembre 1999,

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne
électrique dans les communes de MORGEX et LA SALLE.**

page 4930

Délibération n° 3836 du 30 octobre 1999,

**portant appréciation positive de la compatibilité avec
l'environnement du projet de rénovation du pont fran-
chissant le Lys au chef-lieu de la commune de GRESSO-
NEY-LA-TRINITÉ, déposé par l'Assessorat du territoi-
re, de l'environnement et des ouvrages publics.**

page 4941

Délibération n° 3840 du 30 octobre 1999,

**portant appréciation positive conditionnée de la com-
patibilité avec l'environnement du projet de réalisa-
tion d'une nouvelle aire de service de l'autoroute et de
réaménagement du site du lac de Brissogne, au lieu-dit
Les Iles, dans les communes de BRISSOGNE et de
QUART, déposé par M. Alder TONINO d'AOSTE.**

page 4944

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Publicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale a norma dell'art. 25 della Legge 11 marzo 1958, n. 87.

N. 652 Reg. ordinanze 1999.

Ordinanza emessa il 7 ottobre 1999 dal Tribunale di Aosta sulla richiesta di referendum proposta da BASSIGNANA Gabriella ed altri. pag. 4927

SPORT E TEMPO LIBERO

SPORTS ET LOISIRS

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3511.

Non accoglimento dell'opposizione presentata dall'ing. Massimo PUGNO di VERRÈS avverso la deliberazione di Giunta n. 2241 del 05.07.1999 concernente «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di campi da tennis coperti in località Rafort del Comune di VERRÈS». pag. 4940

Délibération n° 3511 du 11 octobre 1999,

portant rejet de l'opposition présentée par M. Massimo PUGNO de VERRÈS contre la délibération du Gouvernement régional n° 2241 du 5 juillet 1999, relative à l'appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de courts de tennis couverts, à Rafort, dans la commune de VERRÈS. page 4940

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3837.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione dell'impianto di risalita Praz Neyron nel Comune di COURMAYEUR, proposto dal Dott. For. Enrico CERIANI di AOSTA. pag. 4941

Délibération n° 3837 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement des remontées mécaniques de Praz Neyron, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par M. Enrico CERIANI d'AOSTE. page 4941

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3838.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova palestra polivalente in Comune di HÔNE, proposto dall'omonimo Comune. pag. 4943

Délibération n° 3838 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle salle de sport polyvalente, dans la commune de HÔNE, déposé par ladite commune. page 4943

TRASPORTI

TRANSPORTS

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3510.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comunità Montana Monte Rosa avverso la deliberazione di Giunta n. 2344 del 12.07.1999 concernente «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della strada carrozzabile Cretaz-Miocha in Comune di PERLOZ». pag. 4940

Délibération n° 3510 du 11 octobre 1999,

accueillant l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Rose contre la délibération du Gouvernement régional n° 2344 du 12 juillet 1999, portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route carrossable Crétaz-Miocha, dans la commune de PERLOZ. page 4940

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3839.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto del recupero a valenza agricola della strada di collegamento della fraz. Felinaz al Capoluogo del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune. pag. 4943

Délibération n° 3839 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement à des fins agricoles de la route reliant le hameau de Felinaz au chef-lieu de la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune. page 4943

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Decreto 12 novembre 1999, n. 147.

Classificazione di azienda alberghiera per il quinquennio 1999/2004. pag. 4938

Arrêté n° 147 du 12 novembre 1999,

portant classement d'un établissement hôtelier pour les années 1999/2004. page 4938

URBANISTICA

Comune di FÉNIS. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 21.

Pronuncia sulle osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C.

pag. 4971

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 28 ottobre 1999, n. 36.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Parcheggio Perral.

pag. 4972

URBANISME

Commune de FÉNIS. Délibération n° 21 du 14 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC et réponse aux observations y afférentes.

page 4971

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 36 du 28 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Parc de stationnement au Hameau Perral.

page 4972

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale a norma dell'art. 25 della Legge 11 marzo 1958, n. 87.

N. 652 Reg. ordinanze 1999.

Ordinanza emessa il 7 ottobre 1999 dal Tribunale di Aosta sulla richiesta di referendum proposta da BASSIGNANA Gabriella ed altri.

TRIBUNALE DI AOSTA

UFFICIO REGIONALE PER IL REFERENDUM POPOLARE

In persona dei Dottori:

Domenico CUZZOLA – *Presidente*

Massimiliano RAINIERI – *Giudice relatore*

Fabrizio GANDINI – *Giudice*

FATTO

In data 18 febbraio 1999 è stata presentata presso la Cancelleria di questo Tribunale richiesta di referendum con cui si chiede l'abrogazione della Legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta 3 novembre 1998 n. 52 avente titolo: «Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese agli esami di stato in Valle d'Aosta, pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 47 del 10 novembre 1998»; in data 30 settembre 1999, i Sigg.ri Hebert D'HERIN, Irene ALBY, Liliana BERTOLO, Nestore COQUILLARD, Danilo FUSINAZ, Dorella GAILLARD e Jean Pierre GAL, hanno depositato una memoria, peraltro di dubbia ritualità, in ordine all'inammissibilità del requisito referendario proposto; la risposta del Comitato dei promotori è pervenuta il 6 ottobre successivo.

DIRITTO

L'art 9 della legge regionale 7 maggio 1975 n. 16 dispone che l'*Ufficio regionale per il referendum popolare*, istituito nell'ambito del Tribunale a norma dell'art 8, «esamina tutte le richieste di referendum di iniziativa popolare depositate allo scopo di accertare che esse siano conformi alle norme di legge, compresa la cognizione della ammissibilità».

L'*Ufficio*, dunque, quando è chiamato a tale accertamento, esercita funzioni di natura giurisdizionale.

Ora, non v'è dubbio che la RAVA abbia la potestà, costituzionalmente garantita, di disciplinare l'istituto referendario in conformità all'art 30 c 3 del proprio Statuto speciale.

Tuttavia, l'art. 108 Cost contiene una riserva di legge statale che esclude il settore giudiziario dal sistema del decentramento e quindi dalle competenze dell'ente regionale, anche a regime differenziato; e tale riserva di legge statale si considera prevalentemente assoluta, o al più relativa, ma soltanto nei confronti del Consiglio Superiore della Magistratura.

Il citato art. 9, invece, istituendo l'*Ufficio*, assegna al Tribunale un compito, quello appunto di vagliare la legittimità e l'ammissibilità della proposta referendaria, diverso ed ulteriore rispetto a quelli ad esso spettanti in base all'ordinamento giudiziario (cfr. art. 43 R.D. 30.01.1941 n. 12 e successive modifiche). E tale controllo distoglie il Tribunale dai suoi compiti istituzionali senza che alcuna legge statale giustifichi l'interferenza della legge regionale in un ambito che concerne struttura e funzioni dell'ordine giudiziario. Ossia, senza alcuna legittimazione normativa, la Regione ha ampliato e disciplinato le attribuzioni della magistratura.

Per incidens, la norma che si assume illegittima viola anche la competenza legislativa attribuita alla Regione dalla Legge Costituzionale 26 febbraio 1948 n. 4, Statuto speciale della RAVA.

Certo, assorbente e decisivo è comunque il contrasto con l'art. 108 Cost, più volte ribadito dalla giurisprudenza costituzionale in termini (cfr. sentenze nn. 43 del 1982, 212 del 1984, 203 del 1987, 615 del 1987, 767 del 1988).

D'ufficio, pertanto, si solleva la questione di legittimità costituzionale dell'art. 9 della L.R. citata per contrasto con l'art. 108 Cost, essendo la questione non manifestamente infondata ed altresì rilevante, poiché investe la norma istitutiva delle attribuzioni nel cui esercizio l'*Ufficio regionale per il referendum popolare* dovrebbe accertare la legittimità e l'ammissibilità della richiesta referendaria.

PTM

1. *solleva* la questione di legittimità costituzionale dell'art. 9 della legge regionale 7 maggio 1975 n. 16 per contrasto con l'art. 108 Cost nella parte in cui conferisce all'*Ufficio regionale per il referendum popolare* istituito presso il Tribunale, le attribuzioni concernenti il controllo di legittimità e di ammissibilità delle richieste di referendum abrogativo;

2. *ordina* la sospensione del procedimento in corso;

3. *dispone* l'immediata trasmissione degli atti alla Corte Costituzionale e la notifica della presente ordinanza ai promotori della richiesta di referendum, al Presidente della Giunta Regionale e al Presidente del Consiglio della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 7 ottobre 1999.

Il *Presidente*
CUZZOLA

Il *Relatore*
RAINIERI

Il *funzionario*
RAGNO

Depositato nella Cancelleria del Tribunale di Aosta il 7 ottobre 1999.

Il *Cancelliere*
F.to Illeggibile

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 9 novembre 1999, n. 645.

Sdemanializzazione di reliquati stradali siti in Comune di AYAS, facenti parte della S.R. n. 45, distinti al Catasto Terreni al Foglio 15 n. 299 di particella di mq. 494 e Foglio 16 n. 599 di particella di mq. 22.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) i fondi siti in Comune di AYAS distinti presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 15 n. 299 di particella di mq. 494 e Foglio 16 n. 599 di particella di mq. 22 sono dichiarati inservibili ai fini pubblici, sono sdemanializzati e sono trasferiti al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 novembre 1999, n. 646.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, facente parte della S.R. n. 46, distinto al Catasto Terreni al Foglio 7 n. 595 di particella di mq. 54.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) il fondo sito in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ distinto presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 7 con il n. 595 di particella di mq. 54 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 645 du 9 novembre 1999,

portant désaffectation de deux tronçons de la R.R. n° 45, sis dans la commune d'AYAS, inscrits au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille n° 15 – parcelle n° 299 – 494 m² et à la Feuille n° 16 – parcelle n° 599 – 22 m².

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1. Les fonds situés dans la commune d'AYAS et inscrits au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille n° 15 – parcelle n° 299 – 494 m² et à la Feuille n° 16 – parcelle n° 599 – 22 m² sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au patrimoine régional ;

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 646 du 9 novembre 1999,

portant désaffectation d'un tronçon de la RR n° 46 d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 7 – parcelle n° 545 – m² 54.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Le terrain situé dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille n° 7 – parcelle n° 595 – 54 m² – est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine régional ;

2) Le présent arrêté est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 4 novembre 1999, n. 11.

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una
linea elettrica nei Comuni di MORGEX e LA SALLE.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. - Compartimento di TORINO - Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 25.08.1998, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0427, dalla cabina «Clavarino» alle cabine «Conca delle vigne» e «Capoluogo», nei comuni di MORGEX e LA SALLE, costituita:

- da un tratto di linea di nuova costruzione, di lunghezza 1450 metri;
- da un tratto di linea esistente, di lunghezza 750 metri, e dalla cabina «Conca delle vigne», da autorizzare in sanatoria, fatte salve le responsabilità amministrative, civili e penali del richiedente.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea, della lunghezza totale di 2200 metri, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sommissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775 nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indif-

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 11 du 4 novembre 1999,

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne
électrique dans les communes de MORGEX et LA SALLE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'«ENEL S.p.A.» - «Compartimento di TORINO - Distretto della Valle d'Aosta» est autorisé à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 25 août 1998, la ligne électrique sous câble souterrain à 15 kV n° 0427, allant des postes «Clavarino» aux postes «Conca delle vigne» et «Chef-lieu» dans les communes de MORGEX et LA SALLE.

Ladite ligne est constituée par un tronçon de ligne nouveau, d'une longueur de 1450 mètres et par un tronçon de ligne existant, de 750 mètres, à titre de régularisation et par le poste «Conca delle vigne», sans préjudice des responsabilités administratives, civiles et pénales du demandeur.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique, d'une longueur totale de 2200 mètres, est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933 ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL S.p.A. doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité

feribili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992, n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea dismessi e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto L'ENEL S.p.A. dovrà presentare al Servizio Affari Generali, Ufficio Espropri della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du décret législatif n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de la ligne, le démantèlement des tronçons de ligne désaffectés et les interventions de remise en état des sites, ainsi que les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL S.p.A. doit présenter au Service des expropriations de la Direction des affaires légales de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL S.p.A. se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – R.A.V.A. – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 novembre 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegata planimetria omissis

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 2 novembre 1999, n. 142.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono approvate le tariffe per le prestazioni professionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta, specificate nelle tabelle allegate al presente decreto (da pag. 1 a pag. 17) di cui costituiscono parte integrante.

Le tariffe approvate con il presente decreto trovano applicazione a partire dal 1° gennaio 2000.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 novembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

N.D.R.: È omessa la tabella recante: «Elenco generale degli itinerari tariffati», disponibile presso la Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 novembre 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

La cartographie en annexe est omise.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 142 du 2 novembre 1999,

portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants-guides de haute montagne de la Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Sont approuvés les tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants-guides de haute montagne de la Vallée d'Aoste visés aux tableaux annexés au présent arrêté (de la page 1 à la page 17), dont ils font partie intégrante.

Les tarifs approuvés par le présent arrêté s'appliquent à compter du 1^{er} janvier de l'an 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 novembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

N.D.R. : La liste générale des itinéraires tarifés est omise et peut être demandée à la Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives.

**TARIFFE PROFESSIONALI
DELLE GUIDE E ASPIRANTI GUIDE ALPINE
IN VALLE D'AOSTA**

NORME GENERALI

1. In tutte le ascensioni precedute dal segno più (+) l'aspirante guida alpina non può funzionare da capocordata salvo quando faccia parte di un gruppo di cordate condotte da una guida.

2. In tutte le ascensioni precedute dall'asterisco (*) la guida alpina e l'aspirante guida alpina non possono condurre più di un alpinista nella propria cordata; nelle altre ascensioni precedute dal grado (°) la guida alpina non può condurre più di due alpinisti.

3. In tutte le ascensioni precedute dal segno (§) l'aspirante guida alpina è abilitato a condurre un alpinista.

4. Nelle escursioni facili, indicate nel tariffario senza segni convenzionali, la guida alpina o l'aspirante guida alpina possono condurre fino ad un massimo di 5 persone; in quelle che si svolgono su percorsi attrezzati, fino ad un massimo di 12 persone, e sulle restanti fino ad un massimo di 25 persone.

5. In tutte le gite sci alpinistiche e di sci fuori pista compiute anche con mezzi meccanici – ad esclusione dell'elicottero – è consentito alla guida alpina o all'aspirante guida alpina di condurre fino ad un massimo di 8 persone.

6. Le norme precedenti di cui ai punti 4) e 5), sono valide se non diversamente indicato nell'elenco generale degli itinerari tariffati, allegato alle tariffe professionali.

7. In tutte le discese fuori pista compiute con l'impiego dell'elicottero (eliski) è consentito alla guida alpina o all'aspirante guida alpina condurre fino ad un massimo di 7 persone (L.R. 4 marzo 1988, n. 15).

8. La tariffa giornaliera per gite e ascensioni facili o per la scuola di roccia o ghiaccio corrisponde alla tariffa base giornaliera della guida alpina o aspirante guida alpina.

9. La tariffa per la giornata di trasferimento a piedi è pari alla tariffa base giornaliera.

10. La tariffa per la giornata di rientro in sede o di trasferimento con mezzi meccanici è pari al 75% della tariffa base giornaliera.

11. La tariffa per giornata di riposo o di forzato riposo in rifugio è pari al 75% della tariffa base giornaliera.

12. La mezza giornata non può essere superiore alle quattro ore di attività, compiute tutte nelle ore antimeridiane o pomeridiane.

**TARIFS DES PRESTATIONS
PROFESSIONNELLES DES GUIDES
ET DES ASPIRANTS-GUIDES
DE HAUTE MONTAGNE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Dans toutes les ascensions précédées d'un plus (+), l'aspirant-guide ne peut faire fonction de premier de cordée, à moins qu'il ne fasse partie d'un groupe de cordées conduites par un guide.

2. Dans toutes les ascensions précédées d'un astérisque (*), le guide et l'aspirant-guide ne peuvent conduire dans leur cordée qu'un seul alpiniste ; dans les autres ascensions précédées du signe (°), le guide peut conduire deux alpinistes au maximum.

3. Dans toutes les ascensions précédées du signe (§), l'aspirant-guide ne peut conduire qu'un seul alpiniste.

4. Dans les randonnées faciles, qui ne sont indiquées par aucun signe conventionnel dans le tableau des tarifs, le guide ou l'aspirant-guide peut conduire 5 personnes au maximum ; dans les randonnées qui se déroulent sur des parcours équipés il peut conduire 12 personnes au maximum et dans les autres 25 au maximum.

5. Dans toutes les courses de ski-alpinisme et de ski hors-piste effectuées, le cas échéant, par un moyen de transport mécanique (hélicoptère excepté) le guide ou l'aspirant-guide peuvent conduire huit personnes au maximum.

6. Il est fait application des dispositions visées aux points 4 et 5 sauf indication contraire de la liste générale des ascensions et des courses tarifées, annexée aux tarifs professionnels.

7. Dans toutes les descentes hors-piste où il est fait recours à l'hélicoptère (héliski) le guide ou l'aspirant-guide peut conduire sept personnes au maximum (LR n° 15 du 4 mars 1988).

8. Le tarif de base journalier pour les courses et les randonnées faciles ou pour l'école d'escalade ou de glace équivaut au tarif de base journalier du guide ou de l'aspirant-guide.

9. Le tarif d'une journée de déplacement à pied équivaut au tarif de base journalier.

10. Le tarif de la journée de retour ou de déplacement par un moyen de transport mécanique est égal à 75% du tarif de base journalier.

11. Le tarif d'une journée de repos ou de repos forcé au refuge équivaut à 75% du tarif de base journalier.

12. La demi-journée ne peut dépasser quatre heures d'activité effectuées entièrement dans la matinée ou dans l'après-midi.

13. La tariffa per giornata di rappresentanza è pari alla tariffa base della mezza giornata.

14. La tariffa professionale oraria viene applicata soltanto per prestazioni inferiori alle 4 ore.

15. Si deve applicare un aumento del 25% della tariffa quando la guida alpina o l'aspirante guida alpina accompagna clienti per percorsi per i quali il regolamento concede loro la salita con più persone. Tale norma non si applica alle tariffe indicate alle lettere A), B), C), D), E), alla giornata di lavori a carattere straordinario ed alla giornata istruttore.

16. Si deve applicare un aumento del 25% della tariffa quando la guida alpina o l'aspirante guida alpina accompagna gruppi o insegnino a gruppi superiori a 8 persone. Tale norma non si applica alle tariffe indicate alle lettere C9, D9 ed E), alla giornata di lavori a carattere straordinario ed alla giornata istruttore.

17. Le spese normali di vitto e pernottamento e quelle eventuali per qualunque mezzo di trasporto della guida e dell'aspirante guida sono a carico dei clienti.

18. Alla guida alpina o all'aspirante guida alpina che deve raggiungere l'alpinista fuori dalla propria residenza o che viene da esso licenziata lontano dalla propria residenza, è dovuto il rimborso delle spese sostenute.

19. Qualora l'ascensione venga interrotta per cause indipendenti dalla volontà della guida alpina o dell'aspirante guida alpina, questi hanno diritto all'intera tariffa prevista per l'ascensione in corso.

20. Per le ascensioni tariffate tutte le guide alpine e aspiranti guide alpine operanti sul territorio valdostano debbono attenersi rigorosamente alle tariffe vigenti.

21. Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dalla guida alpina o dall'aspirante guida alpina con mezzo proprio avviene in ragione di un quarto del prezzo corrente della benzina per ogni chilometro percorso.

22. È facoltà della guida alpina e dell'aspirante guida alpina applicare una riduzione del 20% sulle tariffe professionali in vigore nei periodi considerati di bassa stagione (dal 15 maggio al 30 giugno e dal 15 settembre al 30 novembre).

13. Le tarif d'une journée de représentation est égal au tarif de base de la demi-journée.

14. Il est fait application du tarif horaire professionnel uniquement en cas de prestation ne dépassant pas 4 heures.

15. Le tarif est augmenté de 25% lorsque le guide ou l'aspirant-guide accompagne des clients le long d'itinéraires qu'il peut parcourir, aux termes du règlement, avec plusieurs personnes. Ladite augmentation n'est pas appliquée aux tarifs indiqués aux lettres A), B), C), D), E), à la journée comportant des travaux de caractère extraordinaire et à la journée du guide instructeur.

16. Le tarif est augmenté de 25% lorsque le guide ou l'aspirant-guide accompagne des groupes ou donne des cours à des groupes composés de plus de 8 personnes. Ladite augmentation n'est pas appliquée aux tarifs indiqués aux lettres C9, D9 et E), à la journée comportant des travaux de caractère extraordinaire et à la journée du guide instructeur.

17. Les frais ordinaires de nourriture et de logement ainsi que les frais éventuels de déplacement du guide et de l'aspirant-guide sont à la charge des clients.

18. Le guide ou l'aspirant-guide qui doit rejoindre un alpiniste ou qui est congédié par ce dernier loin de son domicile a droit au remboursement des frais de déplacement supportés.

19. Au cas où l'ascension serait interrompue pour des raisons indépendantes de la volonté du guide ou de l'aspirant-guide, ceux-ci ont droit à la totalité du tarif prévu pour l'ascension en cours.

20. Pour les ascensions tarifées, tous les guides et aspirants-guides exerçant leur profession sur le territoire valdôtain se doivent de respecter rigoureusement les tarifs en vigueur.

21. Les frais de déplacement au moyen de leur véhicule supportés par le guide ou par l'aspirant-guide sont remboursés à raison d'un quart du prix courant de l'essence par kilomètre parcouru.

22. Le guide et l'aspirant-guide ont la faculté d'appliquer une réduction de 20% sur les tarifs professionnels en vigueur dans les périodes de basse saison (du 15 mai au 30 juin et du 15 septembre au 30 novembre).

**TARIFFE PROFESSIONALI BASE
PER GUIDE ALPINE E ASPIRANTI GUIDE ALPINE**

	Tariffa netta	IVA (20%)	Tariffa Lorda
A) GIORNATA	310.000	62.000	372.000
B) MEZZA GIORNATA	191.667	38.333	230.000
C) TARIFFA ORARIA	50.000	10.000	60.000
D) PER OGNI PERSONA IN PIÙ (Vallée Blanche - Toula - Plateau Rosa - giornata sci fuori pista - giornata eliski)	16.667	3.333	20.000
E) GIORNATA SCI/ELISKI (fino a 4 persone)	310.000	62.000	372.000
GIORNATA lavori a carattere straordinario	350.000	70.000	420.000
GIORNATA ISTRUTTORE	350.000	70.000	420.000

**TARIFS PROFESSIONNELS DE BASE DES GUIDES
ET DES ASPIRANTS-GUIDES DE HAUTE MONTAGNE**

	Tarif IVA exclue	IVA (20%)	Tarif IVA incluse
A) JOURNÉE	310 000	62 000	372 000
B) DEMI-JOURNÉE	191 667	38 333	230 000
C) TARIF HORAIRE	50 000	10 000	60 000
D) POUR CHAQUE PERSONNE EN PLUS (Vallée Blanche – Toula – Plateau Rosa - journée de ski hors piste – journée d'héliski)	16 667	3 333	20 000
E) JOURNÉE DE SKI/HÉLISKI (jusqu'à 4 personnes)	310 000	62 000	372 000
JOURNÉE comportant des travaux de caractère extraordinaire	350 000	70 000	420 000
JOURNÉE du guide instructeur	350 000	70 000	420 000

ASCENSIONI TARIFFATE

Codice	Tariffa netta	IVA (20%)	Tariffa Lorda
1.:	310.000	62.000	372.000
2.:	325.000	65.000	390.000
3.:	366.667	73.333	440.000
3a:	400.000	80.000	480.000
4.:	412.500	82.500	495.000
5.:	462.500	92.500	555.000
6.:	508.333	101.667	610.000
7.:	550.000	110.000	660.000
8.:	595.833	119.167	715.000
9.:	645.833	129.167	775.000
10.:	691.667	138.333	830.000
11.:	733.333	146.667	880.000
12.:	779.167	155.833	935.000
13.:	875.000	175.000	1.050.000
14.:	962.500	192.500	1.155.000
15.:	1.104.667	220.933	1.325.000

Trattativa privata: tariffa superiore all'ultima fascia di prezzi (15)

Decreto 5 novembre 1999, n. 143.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del sottoelencato soggetto:

1) DA RE Barbara

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dal medesimo, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 novembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Arrêté n° 143 du 5 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1) DA RE Barbara

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 novembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 5 novembre 1999, n. 144.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CALABRESI Carlo Favorino
- 2) COLLOMB Franco
- 3) LINTY Heidi
- 4) LU.VI. S.a.s. di BRUNET Luciano e C.
- 5) MARGUERETTAZ Walter
- 6) PALMIERI Giovanni

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 novembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 8 novembre 1999, n. 145.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) OBERT Romina
- 2) SANTA SAN GESTIONI di OBERT R. e VUILLERMIN B. S.n.c.
- 3) VIGNOLI Maria

Arrêté n° 144 du 5 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CALABRESI Carlo Favorino
- 2) COLLOMB Franco
- 3) LINTY Heidi
- 4) LU.VI. S.a.s. di BRUNET Luciano e C.
- 5) MARGUERETTAZ Walter
- 6) PALMIERI Giovanni

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 novembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 145 du 8 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) OBERT Romina
- 2) SANTA SAN GESTIONI di OBERT R. e VUILLERMIN B. S.n.c.
- 3) VIGNOLI Maria

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 novembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 11 novembre 1999, n. 146.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) DE ROCHI Loredana
- 2) DISTORT Corrado
- 3) PLAN BOIS S.a.s. di ZAFFIGNANI Barbara

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 novembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 novembre 1999, n. 147.

Classificazione di azienda alberghiera per il quinquennio 1999/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Mont Blanc» di

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 novembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 146 du 11 novembre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) DE ROCHI Loredana
- 2) DISTORT Corrado
- 3) PLAN BOIS S.a.s. di ZAFFIGNANI Barbara

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 novembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 147 du 12 novembre 1999,

portant classement d'un établissement hôtelier pour les années 1999/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Mont Blanc» de

COGNE è classificata residenza turistico-alberghiera a tre stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 novembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 5 novembre 1999, n. 6083.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «FARARTE VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «FARARTE VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA - Via Kaolack n. 8, al n. 463 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

COGNE est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Aoste, le 12 novembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du directeur n° 6083 du 5 novembre 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «FARARTE VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes du 5° alinéa de l'article 5 de la LR n° 27/1998, la société coopérative «FARARTE VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE, 8, rue Kaloack, est immatriculée au n° 463 du registre régional des entreprises coopératives - septième section (coopératives mixtes) - à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3510.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Comunità Montana Monte Rosa avverso la deliberazione di Giunta n. 2344 del 12.07.1999 concernente «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della strada carrozzabile Cretaz-Miocha in Comune di PERLOZ».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accogliere l'opposizione presentata dalla Comunità Montana Monte Rosa avverso la deliberazione di Giunta n. 2344 del 12.07.1999 concernente la «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della strada carrozzabile Cretaz-Miocha in Comune di PERLOZ»;

2) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della strada carrozzabile Cretaz-Miocha in Comune di PERLOZ;

3) di subordinare la valutazione positiva di cui al punto 2) del dispositivo all'esame di alternative elaborate come da richieste contenute nei pareri acquisiti in sede di valutazione del progetto e citati nelle premesse della delibera di Giunta n. 2344/99, da verificare e concordare in sede di un sopralluogo con le competenti Strutture regionali;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la Pubblicazione per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 ottobre 1999, n. 3511.

Non accoglimento dell'opposizione presentata dall'ing. Massimo PUGNO di VERRÈS avverso la deliberazione di Giunta n. 2241 del 05.07.1999 concernente «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di campi da tennis coperti in località Rafort del Comune di VERRÈS».

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3510 du 11 octobre 1999,

accueillant l'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Rose contre la délibération du Gouvernement régional n° 2344 du 12 juillet 1999, portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route carrossable Crétaz-Miocha, dans la commune de PERLOZ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'opposition présentée par la communauté de montagne Mont-Rose contre la délibération du Gouvernement régional n° 2344 du 12 juillet 1999, portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route carrossable Crétaz-Miocha, dans la commune de PERLOZ ;

2) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route carrossable Crétaz-Miocha, dans la commune de PERLOZ ;

3) L'appréciation positive visée au point 2) du dispositif de la présente délibération est subordonnée à l'examen des solutions de remplacement élaborées suivant les conditions requises par les avis formulés lors de l'appréciation du projet et mentionnés au préambule de la délibération du Gouvernement régional n° 2344/1999. Lesdites solutions doivent être examinées et faire l'objet d'une concertation avec les structures régionales compétentes lors de la visite des lieux ;

4) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3511 du 11 octobre 1999,

portant rejet de l'opposition présentée par M. Massimo PUGNO de VERRÈS contre la délibération du Gouvernement régional n° 2241 du 5 juillet 1999, relative à l'appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de courts de tennis couverts, à Rafort, dans la commune de VERRÈS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di non accogliere l'opposizione presentata dall'ing. Massimo PUGNO di VERRÈS avverso la deliberazione n. 2241 del 05.07.1999 concernente la «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di campi da tennis coperti in località Rafort del Comune di VERRÈS» per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3836.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del ponte sul torrente Lys in località Capoluogo del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di rifacimento del ponte sul torrente Lys in località Capoluogo del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3837.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione dell'impianto di risalita Praz Neyron nel Comune di COURMAYEUR, proposto dal Dott. For. Enrico CERIANI di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'opposition présentée par M. Massimo PUGNO de VERRÈS contre la délibération du Gouvernement régional n° 2241 du 5 juillet 1999, relative à l'appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de courts de tennis couverts, à Rafort, dans la commune de VERRÈS, est rejetée pour les raisons exprimées par le Comité technique de l'environnement ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3836 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation du pont franchissant le Lys au chef-lieu de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation du pont franchissant le Lys au chef-lieu de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3837 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement des remontées mécaniques de Praz Neyron, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par M. Enrico CERIANI d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione dell'impianto di risalita Praz Neyron nel Comune di COURMAYEUR, che dovrà adeguarsi a quanto previsto dai pareri espressi dal Corpo Forestale Valdostano con nota prot. n. 24470/RN in data 6 ottobre 1999 e dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura con nota prot. n. 19042/TP in data 19 ottobre 1999, che recitano quanto segue:

a) parere del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 24470/RN in data 6 ottobre 1999):

- «alla luce della non indifferente quantità di materiali di scavo in eccedenza (circa 2500 mc) si ritiene indispensabile, sempreché non vengano tradotti in discarica autorizzata, individuare preventivamente le aree previste per lo stoccaggio definitivo del materiale, nonché la presentazione di idonei allegati grafici e tecnici sulla sistemazione finale;
- si segnala inoltre che la sovrastante pendice del Mont Chetif nel passato è stata interessata da occasionali fenomeni di distacchi di materiali rocciosi, non riscontrati nella documentazione tecnica allegata allo S.I.A.»

b) parere del Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 19042/TP in data 19 ottobre 1999):

- «venga rimossa completamente la vecchia linea, plinti compresi;
- venga rivegetato il terreno oggetto d'intervento;

Per quanto attiene la stazione di valle si anticipa che dovrà essere completamente rimossa quando verrà meno la sua attuale destinazione d'uso;»

2) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement des remontées mécaniques de Praz Neyron, dans la commune de COURMAYEUR. Ledit projet devra être mis en conformité avec les avis exprimés par la lettre du Corps forestier valdôtain du 6 octobre 1999, réf. n° 24470/RN, et par la lettre du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture du 19 octobre 1999, réf. n° 19042/TP. Les avis en question précisent ce qui suit :

a) Avis du Corps forestier valdôtain (lettre du 6 octobre 1999, réf. n° 24470/RN) :

- «Compte tenu de la grande quantité de matériaux excédentaires résultant des fouilles (environ 2 500 m³) et si ces derniers ne sont pas transportés dans une décharge autorisée, il est estimé indispensable de localiser préalablement les emplacements destinés à leur stockage définitif et de présenter la documentation graphique et technique afférente à l'aménagement du site en question» ;
- le détachement occasionnel de rochers du flanc du mont Chétif n'est pas signalé dans la documentation technique annexée à l'étude d'impact sur l'environnement ;

b) Avis du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 19 octobre 1999, réf. n° 19042/TP) :

- «Les anciennes installations doivent être complètement démantelées, plinthes comprises ;
- À l'issue des travaux, le terrain doit être réengazonné ;

Pour ce qui est de la station de départ, il est précisé que celle-ci devra être intégralement démantelée lorsqu'elle ne sera plus utilisée» ;

2) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3838.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova palestra polivalente in Comune di HÔNE, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova palestra polivalente in Comune di HÔNE, che dovrà adeguarsi a quanto previsto dal parere espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura con nota prot. n. 17698/TP in data 1° ottobre 1999, ove si richiede di rivedere la tipologia del volume proposto, che non si armonizza con il contesto costruito;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3839.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto del recupero a valenza agricola della strada di collegamento della fraz. Felinaz al Capoluogo del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di CHARVENSOD, del recupero a valenza agricola della strada di collegamento della fraz. Felinaz al Capoluogo del Comune di CHARVENSOD;

2) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Délibération n° 3838 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle salle de sport polyvalente, dans la commune de HÔNE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle salle de sport polyvalente dans la commune de HÔNE. Ledit projet devra être mis en conformité avec l'avis exprimé par la lettre du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture du 1^{er} octobre 1999, réf. n° 17698/TP, au sens duquel le type de bâtiment prévu doit être modifié puisqu'il ne s'harmonise pas avec les immeubles environnants ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3839 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement à des fins agricoles de la route reliant le hameau de Felinaz au chef-lieu de la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement à des fins agricoles de la route reliant le hameau de Felinaz au chef-lieu de la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune ;

2) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3840.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una nuova area di servizio autostradale e di riqualificazione della zona del laghetto di Brissogne in località Les Iles dei Comuni di BRISSOGNE e QUART, proposto dall'Arch. Alder TONINO di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Arch. Alder TONINO di AOSTA, di costruzione di una nuova area di servizio autostradale e di riqualificazione della zona del laghetto di Brissogne in località Les Iles dei Comuni di BRISSOGNE e QUART;

2) di rammentare che dovranno essere osservate le condizioni espresse:

- dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura che, con nota prot. n. 19234/TP in data 21 ottobre 1999, ha richiesto che venga prevista una maggiore piantumazione nei parcheggi;
- dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 20 ottobre 1999, che ha richiesto:

1. la pulizia dell'intera area circostante il laghetto di Brissogne (compresa quindi anche la zona ovest) e della fascia lungo la Dora Baltea, non espressamente previste in progetto, al fine di eseguire una riqualificazione unitaria della zona;

2. l'inserimento, fra l'area di servizio autostradale e la zona del Laghetto di Brissogne oggetto di riqualificazione, di una adeguata cortina vegetale fonoassorbente (es. messa a dimora di siepi di thuya), eventualmente ampliando la fascia già prevista in progetto posta all'altezza dei parcheggi per auto;

3) di rammentare che, come segnalato dal Dipartimento Territorio e Ambiente dell'Assessorato Istruzione e Cultura con nota prot. n. 15698/5/DTA in data 21 ottobre 1999, poiché le aree sono ricomprese nella fascia B del Piano stralcio delle fasce fluviali, le attività che possono svolgersi in esse devono essere comunque compatibili con il livello di rischio conseguente alla possibile esondazione della Dora Baltea;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3840 du 30 octobre 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle aire de service de l'autoroute et de réaménagement du site du lac de Brissogne, au lieu-dit Les Iles, dans les communes de BRISSOGNE et de QUART, déposé par M. Alder TONINO d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une nouvelle aire de service de l'autoroute et de réaménagement du site du lac de Brissogne, au lieu-dit Les Iles, dans les communes de BRISSOGNE et de QUART, déposé par M. Alder TONINO d'AOSTE ;

2) Il y a lieu de rappeler que les conditions exprimées par les organismes mentionnés ci-après doivent être respectées :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, qui a demandé, par sa lettre du 21 octobre 1999, réf. n° 19234/TP, que davantage d'arbres soient plantés dans les parcs de stationnement ;
- Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 20 octobre 1999 et a demandé :

1. Le nettoyage de l'ensemble de l'aire environnant le lac de Brissogne (zone ouest incluse) et de la bande fluviale de la Doire Baltée, opérations non prévues par le projet, afin que le réaménagement du site en question soit homogène ;

2. L'insertion d'une barrière végétale antibruit (par exemple : plantation de haies de thuya) entre l'aire de service de l'autoroute et la zone du lac de Brissogne concernée par les travaux de réaménagement et, éventuellement, l'élargissement de la bande prévue par le projet, située à la hauteur des emplacements destinés aux voitures ;

3) Les aires en question étant incluses dans la zone B du plan des bandes fluviales, les activités qui peuvent y être exercées doivent être compatibles avec le niveau de risque dérivant d'une crue éventuelle de la Doire Baltée, ainsi qu'il est soligné dans la lettre du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat de l'éducation et de la culture du 21 octobre 1999, réf. n° 15698/5/DTA ;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 1999, n. 3860.

Approvazione del programma definito degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio 1999/2001. Liquidazione dei contributi per la progettazione e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

a) viste le seguenti leggi regionali:

a.1) 20 novembre 1995, n. 48, concernente «Interventi regionali in materia di finanza locale», che disciplina, tra l'altro, il Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), destinato al finanziamento di opere pubbliche di interesse locale mediante approvazione, da parte della Giunta regionale, di programmi triennali di intervento cui si perviene attraverso due fasi sequenziali:

- programma preliminare, risultante dalla selezione delle richieste presentate dagli enti locali, corredate del progetto preliminare e dello studio di fattibilità e convenienza economica dell'opera;
- programma definitivo, risultante dagli esiti dell'istruttoria dei progetti esecutivi degli interventi inclusi nel programma preliminare e delle relative autorizzazioni, presentati dagli enti locali interessati entro sette mesi dalla data di pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, della deliberazione di approvazione del programma preliminare;

a.2) 17 dicembre 1997, n. 41, recante «Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideeterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998 (legge finanziaria per gli anni 1998/2000)», che all'art. 8, comma 3, determina la spesa di riferimento per il programma preliminare FoSPI, per il triennio 1999/2001 in lire 53.442 milioni;

a.3) 12 gennaio 1999, n. 1, recante «Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e

4) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3860 du 30 octobre 1999,

portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la loi régionale n° 48/1995 pour la période 1999/2001. Liquidation des subventions afférentes aux projets d'exécution ainsi que de la première avance relative aux actions relevant des collectivités locales. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu les lois régionales mentionnées ci-après :

a.1) LR n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales, qui réglemente, entre autres, le fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) destiné au financement de travaux publics d'intérêt local au moyen de l'approbation, par le Gouvernement régional, de plans d'action triennaux. La procédure y afférente comporte deux phases successives :

- l'approbation du plan préliminaire, résultant de la sélection des demandes présentées par les collectivités locales et complétées par le projet préliminaire et l'étude de faisabilité et de rentabilité économique de l'ouvrage en question ;
- l'approbation du plan définitif, résultant de l'instruction des projets d'exécution relatifs aux actions visées au plan préliminaire et aux autorisations y afférentes, présentés par les collectivités locales dans un délai de sept mois à compter de la publication de la délibération approuvant le plan préliminaire au Bulletin officiel de la Région ;

a.2) LR n° 41 du 17 décembre 1997, portant financement de dépenses dans les divers secteurs d'intervention régionaux et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par les lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1998 (Loi de finances 1998/2000), dont le 3° alinéa de l'art. 8 fixe la dépense de référence pour le plan préliminaire FoSPI 1999/2001 à 53 milliards 442 millions de livres ;

a.3) LR n° 1 du 12 janvier 1999 portant financement de dépenses dans les divers secteurs d'intervention

rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 (legge finanziaria per gli anni 1999/2001)», che all'art. 10, comma 1, autorizza per la realizzazione del programma definitivo FoSPI, per il triennio 1999/2001, la spesa complessiva di lire 53.247 milioni (cap. 21245 parz.), di cui lire 12.050 milioni nell'anno 1999, lire 28.489 milioni nell'anno 2000 e lire 12.708 milioni nell'anno 2001;

b) richiamate le proprie deliberazioni:

- b.1) n. 3466, del 2 agosto 1996, con la quale sono stati definiti, tra l'altro, i soggetti preposti all'istruttoria dei progetti ed i relativi adempimenti procedurali;
- b.2) n. 2619, del 27 luglio 1998, con la quale sono stati definiti, tra l'altro, i modelli-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nei programmi preliminare e definitivo FoSPI;
- b.3) n. 2200, del 28 giugno 1999, con la quale, tra l'altro è stato costituito, a far data dal 1° luglio 1999, il Nucleo di valutazione di cui all'articolo 24 della l.r. 20 novembre 1995, n. 48;
- b.4) n. 1717, del 18 maggio 1998, con la quale è stato approvato - sulla base della proposta di programma redatta dal Nucleo di valutazione in esito alla selezione delle richieste formulate entro il 31 ottobre 1997 dagli enti locali - il programma preliminare FoSPI per il triennio 1999/2001, che ricomprende 29 interventi presentati da 28 Comuni ed una Comunità montana;

c) dato atto:

- c.1) che gli enti locali interessati, ai fini della formazione del programma definitivo FoSPI 1999/2001, entro i termini fissati dall'articolo 20 della l.r. 48/1995 (sette mesi dal 23 luglio 1998, data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione del programma preliminare):
 - hanno trasmesso alla Regione i progetti esecutivi di tutti i ventinove interventi inclusi nel programma preliminare FoSPI 1999/2001;
 - hanno formulato richiesta di realizzare ventitre interventi a propria cura ai sensi dell'articolo 23 della l.r. 48/1995;
- c.2) che l'istruttoria dei progetti di cui in c.1) è consistita nella verifica di permanenza dei requisiti di ammissibilità e di idoneità economica e nella valutazione di idoneità tecnica dei progetti esecutivi da parte dei servizi assessorili e del Nucleo di valutazione;

régionaux et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par les lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1999 (Loi de finances 1999/2001), dont le 1^{er} alinéa de l'art. 10 fixe la dépense pour la réalisation du plan définitif FoSPI 1999/2001 à 53 milliards 247 millions de liras (chap. 21245, part.), dont 12 milliards 50 millions au titre de 1999, 28 milliards 489 millions au titre de l'an 2000 et 12 milliards 708 millions au titre de 2001 ;

b) Vu les délibérations du Gouvernement régional mentionnées ci-après :

- b.1) n° 3466 du 2 août 1996, qui établit, entre autres, quels sont les sujets chargés de l'instruction des projets et fixe les activités y afférentes ;
- b.2) n° 2619 du 27 juillet 1998 qui définit, entre autres les modèles pour la requête d'insertion des actions dans les plans FoSPI préliminaire et définitif ;
- b.3) n° 2200 du 28 juin 1999 par laquelle il a été procédé, entre autres, à la nomination, à compter du 1^{er} juillet 1999, des membres du Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 ;
- b.4) n° 1717 du 18 mai 1998 approuvant - sur la base des propositions de plan formulées par le Centre d'évaluation suite à la sélection des demandes déposées avant le 31 octobre 1997 par les collectivités locales - le plan préliminaire FoSPI pour la période 1999/2001, qui comprend 29 actions proposées par 28 communes et une communauté de montagne ;

c) Considérant que :

- c.1) Aux fins de la formation du plan définitif FoSPI 1999/2001 dans les délais établis par l'art. 20 de la LR n° 48/1995 (sept mois à compter du 23 juillet 1998, date de publication au Bulletin officiel de la Région du plan préliminaire), les collectivités locales concernées ont procédé à :
 - transmettre à la Région les projets d'exécution des vingt-neuf actions visées au plan préliminaire FoSPI 1999/2001 ;
 - formuler une demande de réalisation directe de vingt-trois actions, au sens de l'article 23 de la LR n° 48/1995 ;
- c.2) L'instruction des demandes visées au point c.1) a comporté la vérification de la permanence des conditions d'admissibilité et de recevabilité des demandes du point de vue économique, ainsi que l'appréciation de la recevabilité des projets d'exécution du point de vue technique, par les services des assessorats compétents et par le Centre d'évaluation ;

- d) considerato che dal verbale della riunione del Nucleo di valutazione in data 2 giugno 1999 emerge in particolare:
- d.1) che l'istruttoria dei progetti esecutivi si è conclusa con l'esigenza di differire l'approvazione del programma definitivo, concedendo a tutti gli enti locali una proroga al 10 settembre 1999, per completare ed integrare la documentazione e/o gli elaborati progettuali al fine di colmare le carenze riscontrate, tenuto conto del fatto che non si pongono, nel caso specifico, problemi di «concorsualità» tra gli enti medesimi, essendo state le risorse relative a ciascun progetto allocate con il programma preliminare ;
 - d.2) che il Nucleo ha ritenuto opportuno programmare appositi incontri tra le amministrazioni proponenti e gli esperti tecnici del Nucleo, ai quali invitare, per ogni intervento, il coordinatore del ciclo ed il progettista, in rappresentanza dell'ente locale, e l'istruttore del progetto, in rappresentanza della Regione, al fine di comunicare agli interessati le carenze da rimuovere per consentire l'ultimazione dell'istruttoria;
 - d.3) che il Nucleo di valutazione ha dato mandato ai responsabili assessorili del procedimento di controllare l'idoneità delle integrazioni prodotte e di certificare gli esiti del controllo;
- e) visto il verbale della riunione del Nucleo di valutazione in data 12 ottobre 1999, dal quale emerge:
- e.1) che tutti gli enti interessati hanno prodotto, entro il termine prestabilito, le integrazioni richieste;
 - e.2) che i responsabili assessorili del procedimento hanno provveduto a verificare l'idoneità delle integrazioni prodotte ed a certificare gli esiti del controllo;
 - e.3) che il Nucleo di valutazione ha deciso di proporre l'inserimento nel programma definitivo dei ventinove interventi inclusi nel programma preliminare, a condizione che siano rimosse prima dell'appalto le carenze, peraltro marginali, di alcuni interventi riportati nella proposta elaborata dal Nucleo stesso;
- f) ritenuto, per i motivi suesposti di approvare il programma definitivo FoSPI per il triennio 1999/2001 comprendente i 29 interventi proposti - inclusi nel programma preliminare approvato con la deliberazione di cui in b.4) - come sintetizzato nella tavola allegata con la lettera A, elaborata dalla Direzione per la pianificazione e valutazione degli investimenti sulla base degli esiti dell'istruttoria condotta dal Nucleo di valutazione;
- d) Considérant que du procès-verbal de la réunion du Centre d'évaluation du 2 juin 1999 il ressort notamment que :
- d.1) Suite à l'instruction des projets, il s'est avéré nécessaire de différer l'approbation du plan définitif et d'accorder à toutes les collectivités locales un délai supplémentaire, expirant le 10 septembre 1999, pour que ces dernières puissent achever et compléter la documentation et/ou les projets et combler ainsi les lacunes constatées. Ceci a été décidé compte tenu du fait qu'aucun problème de répartition des ressources entre les collectivités locales ne se pose puisque ladite répartition était déjà prévue par le plan préliminaire ;
 - d.2) Le Centre d'évaluation a estimé opportun d'organiser des rencontres entre les administrations communales ayant présenté les projets et les techniciens dudit Centre. Pour chacune des actions proposées, ont participé à ces rencontres le coordinateur du cycle de réalisation et le concepteur, en qualité de représentants des collectivités locales, et le technicien chargé de l'instruction du projet, en qualité de représentant la Région. Le but desdites rencontres était de faire connaître aux collectivités locales concernées les lacunes devant être comblées pour permettre la conclusion de l'instruction ;
 - d.3) Le Centre d'évaluation a chargé les responsables des assessorats compétents de contrôler la recevabilité des pièces complémentaires présentées et de déclarer les résultats dudit contrôle ;
- e) Vu le procès-verbal de la réunion du Centre d'évaluation du 12 octobre 1999, d'où il ressort que :
- e.1) Toutes les collectivités locales concernées ont présenté, dans le délai fixé, les pièces complémentaires requises ;
 - e.2) Les responsables des assessorats compétents ont procédé au contrôle de la recevabilité des pièces complémentaires présentées et ont déclaré les résultats dudit contrôle ;
 - e.3) Le Centre d'évaluation a décidé de proposer l'insertion dans le plan définitif des vingt-neuf actions visées au plan préliminaire, à condition que les lacunes marginales de certaines des actions indiquées dans la proposition formulée par ledit Centre soient comblées avant l'adjudication des travaux y afférents ;
- f) Considérant qu'il est opportun, pour les raisons susmentionnées, d'approuver le plan définitif FoSPI pour la période 1999/2001 comprenant les 29 actions proposées – incluses dans le plan préliminaire approuvé par la délibération visée au point b.4) – tel qu'il appert du tableau A annexé à la présente délibération, élaboré par la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements sur la base des résultats de l'instruction menée par le Centre d'évaluation ;

- g) considerato che l'approvazione del presente programma definitivo costituisce altresì approvazione dei progetti in esso considerati e finanziamento dei medesimi oltre che individuazione dell'ente attuatore;
- h) visto l'articolo 20, comma 5, della l.r. n. 48 del 1995 che autorizza la Giunta regionale a disporre - in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della l.r. n. 90 del 1989 - contestualmente all'approvazione del programma definitivo FoSPI, il trasferimento delle somme iscritte a valere sul capitolo 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» del bilancio di previsione per il triennio 1999/2001 in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma in argomento;
- i) richiamata la propria deliberazione n. 2 dell' 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 del 29 gennaio 1999 (prot. n. 252/5/SGT);
- j) richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;
- k) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore per la programmazione e la valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della l.r. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;
- l) visto il parere favorevole, in ordine alla legittimità della variazione al bilancio di previsione da apportarsi con la presente deliberazione - ai sensi dell'articolo 20, comma 5 della citata l.r. n. 48/1995 e delle variazioni al bilancio di gestione - rilasciato dal direttore del bilancio e programmazione dell'Assessorato bilancio, finanze e programmazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. e) e 59, comma 2, della l.r. 45/1995;
- m) su proposta del Presidente e - limitatamente ai punti 3 e 9 del seguente dispositivo - dell'Assessore al bilancio, finanze e programmazione;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 4 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, il programma definitivo degli interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) per il triennio 1999/2001, sintetizzato nella tavola A - allegata alla presente deliberazione e composta di 6 fogli - indicante, per ciascun intervento programmato e per ciascuna tipologia di opera prevista:

- g) Considérant que l'approbation du présent plan définitif vaut également approbation des projets inclus dans celui-ci, ainsi que financement y afférent et détermination de l'organisme chargé de leur concrétisation ;
- h) Vu le 5^e alinéa de l'article 20 de la LR n° 48 de 1995 qui autorise le Gouvernement régional - par dérogation aux dispositions visées au 1^{er} alinéa de l'article 45 de la LR n° 90 de 1989 - à décider, parallèlement à l'approbation du plan définitif FoSPI, le transfert des crédits inscrits au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au fonds pour les plans spéciaux d'investissement») du budget prévisionnel 1999/2001 sur des chapitres créés à cet effet, compte tenu du plan en question ;
- i) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 (réf. n° 252/5/SGT) ;
- j) Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;
- k) Vu l'avis favorable du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles, exprimé aux termes de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- l) Vu l'avis favorable du directeur du budget et de la programmation de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, exprimé aux termes de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la rectification du budget prévisionnel prévue par la présente délibération - au sens du 5^e alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995 - et des rectifications du budget de gestion ;
- m) Sur proposition du président du Gouvernement régional et, limitativement aux points 3 et 9 du dispositif de la présente délibération, de l'assesseur au budget, aux finances et à la programmation ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, le plan définitif des actions du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de la période 1999/2001 visé au tableau A - composé de 6 feuilles et annexé à la présente délibération - est approuvé ; ledit tableau indique, pour chaque action et pour chaque type de travaux :

- a) l'ente locale interessato (colonna 3);
- b) il titolo dell'intervento che costituisce dettaglio di spesa e l'obiettivo cui fare riferimento (colonna 4);
- c) le principali caratteristiche fisiche dell'intervento (colonne 5-6);
- d) la spesa prevista e la sua articolazione nel triennio di attuazione (colonne 7-8-9-10);
- e) l'ente attuatore (colonna 11) e, ove dovuto, l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 23, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 - da liquidare all'ente proponente (colonna 13);
- f) le eventuali condizioni da soddisfare prima dell'appalto (colonna 12);

2) di approvare, per l'attuazione del programma di cui al punto 1), la spesa complessiva, a valere sul FOSPI, di lire 53.007,3 milioni (cinquantatremiliardisettemilionitrecentomila) - a fronte di un investimento complessivo di lire 67.239,8 milioni - suddivisa per tipologia di opera e per singolo intervento secondo gli importi indicati alla colonna 7 dell'allegata tavola A;

3) di approvare il trasferimento delle somme iscritte nel bilancio della Regione per il triennio 1999/2001 dal capitolo 21245 («Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»), che presenta la necessaria disponibilità (dettaglio di spesa n. 4661) - relativamente all'anno 1999, in competenza e in cassa per lire 12.050 milioni (dodicimiliardicinquantamiliioni), relativamente all'anno 2000, in competenza per lire 28.489 milioni (ventottomiliardiquattrocentottantannovemilioni) e relativamente all'anno 2001, in competenza per lire 12.468,3 milioni (dodicimiliardiquattrocentosessantottomilionitrecentomila) - ai sottoindicati capitoli di spesa del bilancio pluriennale, per l'importo e per l'esercizio finanziario indicati a fianco di ognuno:

- a) cap. 21260 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI»:
- lire 588,9 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 1.487,2 milioni (competenza 2000);
 - lire 695,9 milioni (competenza 2001);
- b) cap. 21265 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FoSPI»:
- lire 675 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 1.898,1 milioni (competenza 2000);
 - lire 642,7 milioni (competenza 2001);

- a) La collectivité locale concernée (colonne 3);
- b) Le titre de l'action qui constitue le détail de la partie dépenses du budget et l'objectif de référence (colonne 4);
- c) Les caractéristiques physiques principales de l'action (colonnes 5 et 6);
- d) La dépense prévue et sa répartition au cours du triennat d'application (colonnes 7 - 8 - 9 et 10);
- e) L'organisme chargé de son application (colonne 11) et, le cas échéant, le montant de la première avance visée à la lettre a) du 2^e alinéa de l'article 23 de la LR n° 48/1995 à liquider en faveur de l'organisme ayant déposé le projet (colonne 13);
- f) Les éventuelles conditions à remplir avant l'adjudication des travaux (colonne 12);

2) Est approuvée la dépense globale pour l'application du plan visé au point 1) de la présente délibération, s'élevant à 53 007 300 000 L (cinquante-trois milliards sept millions trois cent mille); ladite dépense - à valoir sur un investissement global de 67 239 800 000 L - est répartie par types de travaux et par action selon les montants visés à la colonne 7 du tableau A annexé à la présente délibération;

3) Est approuvé le transfert - quant à 12 050 000 000 L (douze milliards cinquante millions) au titre de 1999 (exercice budgétaire et fonds de caisse), quant à 28 489 000 000 L (vingt-huit milliards quatre cent quatre-vingt-neuf millions) au titre de l'an 2000 (exercice budgétaire) et quant à 12 468 300 000 L (douze milliards quatre cent soixante-huit millions trois cent mille) au titre de 2001 (exercice budgétaire) - des crédits inscrits au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au fonds pour les plans spéciaux d'investissement»), détail n° 4661, de la partie dépenses du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, aux chapitres de la partie dépenses du budget pluriannuel indiqués ci-après, pour le montant et au titre de l'exercice indiqués en regard :

- a) Chap. 21260 «Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»
- 588 900 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999);
 - 1 487 200 000 L (exercice budgétaire 2000);
 - 695 900 000 L (exercice budgétaire 2001);
- b) Chap. 21265 «Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI»
- 675 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999);
 - 1 898 100 000 L (exercice budgétaire 2000);
 - 642 700 000 L (exercice budgétaire 2001);

- c) cap. 21270 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»:
- lire 2.030 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 7.200,7 milioni (competenza 2000);
 - lire 4.321 milioni (competenza 2001);
- d) cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»:
- lire 2.915,1 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 4.719,2 milioni (competenza 2000);
 - lire 1.819,7 milioni (competenza 2001);
- e) cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»:
- lire 930 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 1974,4 milioni (competenza 2000);
 - lire 404,7 milioni (competenza 2001);
- f) cap. 21285 «Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»:
- lire 2.101 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 5.623,3 milioni (competenza 2000);
 - lire 2.075,8 milioni (competenza 2001);
- g) cap. 21290 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»:
- lire 1.300 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 2.200 milioni (competenza 2000);
 - lire 1.924,9 milioni (competenza 2001);
- h) cap. 21300 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FoSPI»:
- lire 150 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 200 milioni (competenza 2000);
 - lire 182,8 milioni (competenza 2001);
- i) cap. 21305 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»:
- c) Chap. 21270 «Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»
- 2 030 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
 - 7 200 700 000 L (exercice budgétaire 2000) ;
 - 4 321 000 000 L (exercice budgétaire 2001) ;
- d) Chap. 21275 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»
- 2 915 100 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
 - 4 719 200 000 L (exercice budgétaire 2000) ;
 - 1 819 700 000 L (exercice budgétaire 2001) ;
- e) Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI»
- 930 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
 - 1 974 400 000 L (exercice budgétaire 2000) ;
 - 404 700 000 L (exercice budgétaire 2001) ;
- f) Chap. 21285 «Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI»
- 2 101 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
 - 5 623 300 000 L (exercice budgétaire 2000) ;
 - 2 075 800 000 L (exercice budgétaire 2001) ;
- g) Chap. 21290 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI»
- 1 300 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
 - 2 200 000 000 L (exercice budgétaire 2000) ;
 - 1 924 900 000 L (exercice budgétaire 2001) ;
- h) Chap. 21300 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de cimetières, à valoir sur le FoSPI»
- 150 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
 - 200 000 000 L (exercice budgétaire 2000) ;
 - 182 800 000 L (exercice budgétaire 2001) ;
- i) Chap. 21305 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»

- lire 910 milioni (competenza e cassa anno 1999);
 - lire 1.960,5 milioni (competenza 2000);
- j) cap. 21315, di nuova istituzione programma regionale 2.1.1.03; codificazione 2.1.2.1.0.3.11.15) «Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FoSPI»:

- lire 450 milioni (competenza e cassa anno 1999);
- lire 1.225,6 milioni (competenza 2000);
- lire 400,8 milioni (competenza 2001);

4) di impegnare la spesa complessiva di lire 53.007,3 milioni (cinquantatremiliardisettecentomila), di cui lire 12.050 milioni (dodicimiliardicinquantamila) a valere sull'esercizio finanziario 1999, lire 28.489 (ventottomiliardiquattrocentottantanovemilioni) a valere sull'esercizio finanziario 2000 e lire 12.468,3 milioni (dodicimiliardi-quattrocentosessantomilionitrecentomila) a valere sull'esercizio finanziario 2001 - disaggregata per categorie di opere, per singolo intervento e per struttura dirigenziale regionale cui compete l'attuazione o il controllo dell'opera, secondo gli importi indicati alle colonne 8-9-10 della allegata tavola A - con imputazione della spesa stessa ai capitoli di cui al precedente punto 3), che presentano la necessaria disponibilità e che sono indicati, in relazione alle corrispondenti categorie, nella citata tavola A (col. 12), con la quale vengono definiti altresì i relativi dettagli e gli obiettivi ai quali sono riferiti;

5) di approvare e di impegnare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r. n. 48 del 1995, la spesa di lire 3.419.622.580 (tremiliardiquattrocentodiciannovemilioneisecentoventiduemilacinquecentottanta) per contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per progettazione, valutazione di impatto ambientale e piano per la sicurezza di cui al decreto legislativo n. 494/1996, secondo gli importi suddivisi per intervento, indicati alla colonna (13) della tavola B allegata alla presente deliberazione - con imputazione per lire 674.000.000 (seicentosettantaquattromilioni) al residuo passivo iscritto al capitolo 21255 («Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento») del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1999 (fondo di lire 674.000.000 proveniente dall'esercizio finanziario 1998 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64 della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90, introdotto dall'art. 10 della l.r. 7 aprile 1992, n. 16) e per lire 2.745.622.580 (duemiliardisettecento-quarantacinquemilioneisecentoventiduemilacinquecentottanta) al capitolo 21255 («Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento») del bilancio della Regione per l'anno 1999, che presentano la necessaria disponibilità (dettaglio di spesa n. 3218);

- 910 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
- 1 960 500 000 L (exercice budgétaire 2000) ;

j) Chap. 21315 – nouveau chapitre – programme régional 2.1.1.03 ; codification 2.1.2.1.0.3.11.15 – «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI»

- 450 000 000 L (exercice budgétaire et fonds de caisse 1999) ;
- 1 225 600 000 L (exercice budgétaire 2000) ;
- 400 800 000 L (exercice budgétaire 2001) ;

4) Est engagée la dépense globale de 53 007 300 000 L (cinquante-trois milliards sept millions trois cent mille) – dont 12 050 000 000 L (douze milliards cinquante millions) au titre de l'exercice 1999, 28 489 000 000 L (vingt-huit milliards quatre cent quatre-vingt-neuf millions) au titre de l'exercice 2000 et 12 468 300 000 L (douze milliards quatre cent soixante-huit millions trois cent mille) au titre de l'exercice 2001 – répartie par catégorie de travaux, par action et par structure de direction de la Région chargée de l'exécution ou du contrôle des travaux, selon les montants visés aux colonnes 8, 9 et 10 du tableau A annexé à la présente délibération. La dépense y afférente est imputée aux chapitres visés au point 3) de la présente délibération, qui disposent des ressources nécessaires et sont indiqués, par rapport aux catégories de travaux correspondantes, au tableau A susmentionné (colonne 12) définissant également les détails et les objectifs y afférents ;

5) Est approuvée et engagée, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48 de 1995, la dépense de 3 419 622 580 L (trois milliards quatre cent dix-neuf millions six cent vingt-deux mille cinq cent quatre-vingt) relative aux subventions en faveur des collectivités locales au titre de la conception des projets, de l'évaluation de l'impact sur l'environnement et du plan de sécurité visé au décret législatif n° 494/1996. Ladite dépense, répartie selon les montants afférents à chaque action visés à la colonne (13) du tableau B annexé à la présente délibération, est imputée, quant à 674 000 000 L (six cent soixante-quatorze millions), au reste à payer inscrit au chapitre 21255 («Subventions en faveur des collectivités locales pour le dépenses de conception de projets d'exécution afférents aux travaux financés par le fonds pour les plans spéciaux d'investissement») du budget prévisionnel 1999 de la Région (fonds de 674 000 000 L provenant de l'exercice 1998 et demeure inscrit au budget au sens du 2° alinéa de l'article 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, introduit par l'article 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992) et, quant à 2 745 622 580 L (deux milliards sept cent quarante-cinq millions six cent vingt-deux mille cinq cent quatre-vingt), au chapitre 21255 («Subventions en faveur des collectivités locales pour le dépenses de conception de projets d'exécution afférents aux travaux financés par le fonds pour les plans spéciaux d'investissement») du budget 1999 de la Région, chapitres qui présentent les disponibilités nécessaires (détail n° 3218) ;

- 6) di autorizzare la liquidazione ed il pagamento:
- 6.1) dei contributi sulle spese sostenute per la progettazione, la valutazione di impatto ambientale e per l'elaborazione del piano per la sicurezza di cui al decreto legislativo n. 494/1996, secondo gli importi indicati nella colonna (13) dell'allegata tavola B, agli enti locali indicati nella colonna (3) della tavola medesima;
- 6.2) del primo anticipo di cui all'art. 23, comma 2, lett. a), della l.r. n. 48 del 1995 agli enti locali che realizzano a propria cura gli interventi, secondo quanto indicato relativamente all'ente destinatario della liquidazione, all'importo e al capitolo di pertinenza, rispettivamente, nelle colonne (3), (13) e (12) della allegata tavola A e utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione a valere sull'esercizio finanziario 1999, indicate per ciascun intervento alla colonna (8) della medesima tavola;
- 7) di stabilire che alla liquidazione delle spese di cui al punto 6 provveda il Direttore per la programmazione e valutazione degli investimenti, con le modalità di cui all'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e integrazioni;
- 8) di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi, quanto segue:
- 8.1) in relazione alle opere da realizzarsi a cura della Regione, così come indicato alla colonna (11) dell'allegata tavola A, le strutture assessorili indicate nella colonna (12) della stessa tavola provvedono:
- a) nell'ambito di apposito provvedimento dirigenziale di indizione della gara d'appalto, all'approvazione dei progetti esecutivi degli interventi indicati nell'allegata tavola A, prodotti dagli enti interessati ai fini della formazione del presente programma, nonché delle modalità per la realizzazione e l'appalto delle opere medesime – fermo restando che le singole opere dovranno formare ciascuna oggetto di unico appalto - nell'ambito della spesa all'uopo autorizzata nel triennio;
- b) alla verifica di conformità degli elaborati progettuali con le disposizioni della l.r. n. 12 del 1996 e successive modificazioni, in materia di lavori pubblici ed agli eventuali adeguamenti che si rendessero necessari in relazione agli atti, richiesti dalla legge medesima, adottati dopo l'approvazione del presente programma;
- c) alla verifica degli adempimenti di cui all'art. 22, commi 2 e 3 della l.r. 20 novembre 1995, n. 48;
- d) alla liquidazione delle spese con le modalità di cui all'art. 58 della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni ed integrazioni;

- 6) Sont autorisés la liquidation et le paiement :
- 6.1) Des subventions afférentes aux dépenses supportées pour la conception des projets, l'évaluation de l'impact sur l'environnement et l'élaboration du plan de sécurité visé au décret législatif n° 494/1996, suivant les montants visés à la colonne (13) du tableau B annexé à la présente délibération, en faveur des collectivités locales visées à la colonne (3) dudit tableau ;
- 6.2) De la première avance visée à la lettre a) du 2° alinéa de l'article 23 de la LR n° 48 de 1995 en faveur des collectivités locales qui réalisent directement les actions, selon les indications relatives au bénéficiaire de la liquidation, au montant et au chapitre y afférent visés respectivement aux colonnes (3), (13) et (12) du tableau A annexé à la présente délibération ; sont utilisés à cet effet les crédits engagés par la présente délibération à valoir sur l'exercice 1999 et indiqués, pour chaque action, à la colonne (8) du tableau susmentionné ;
- 7) La liquidation des dépenses visées au point 6) de la présente délibération est effectuée par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements selon les modalités visées à l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;
- 8) Quant aux modalités de réalisation des actions, il y a lieu de préciser ce qui suit :
- 8.1) En ce qui concerne les travaux qui seront exécutés par la Région et qui figurent à la colonne (11) du tableau A annexé à la présente délibération, les structures des assessorats compétents visées à la colonne (12) dudit tableau sont chargées :
- a) D'approuver, sur la base de l'acte du dirigeant portant ouverture du marché public y afférent, les projets d'exécution des actions visées au tableau A annexé à la présente délibération, présentés par les sujets concernés en vue de l'établissement du présent plan, ainsi que les modalités de réalisation et d'adjudication des travaux y afférents – sans préjudice du fait que chacun des ouvrages devra faire l'objet d'un marché public distinct – dans le cadre de la dépense prévue à cet effet pour le triennat concerné ;
- b) De contrôler la conformité des projets avec les dispositions de la loi n° 12 de 1996 modifiée en matière de travaux publics et d'y apporter les modifications nécessaires, compte tenu des actes visés à ladite loi et adoptés suite à l'approbation du présent plan ;
- c) De vérifier si les dispositions visées au 2° et au 3° alinéas de l'article 22 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 ont été respectées ;
- d) De liquider les dépenses suivant les modalités visées à l'article 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;

8.2) in relazione alle opere da realizzarsi a cura degli enti locali - ai sensi dell'art. 23 della l.r. n. 48 del 1995 - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di controllo da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolari nn. 35 del 5 agosto 1996 e 7 del 25 febbraio 1998, del Presidente della Giunta regionale;

9) di dare atto che la tav. A, allegata alla presente deliberazione, costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 2 del 11 gennaio 1999, concernente «l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001», con l'istituzione del seguente nuovo obiettivo: 172008 «Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione di energia elettrica.»;

10) di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori di cui al punto 8.2, sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

11) di riservarsi di revocare con proprio atto amministrativo i finanziamenti relativi ad opere programmate la cui attuazione sia impedita da sopravvenuta mancanza dei necessari presupposti oppure da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

12) di disporre che in ciascun cantiere riguardante gli interventi oggetto del presente programma sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di programma e degli estremi della deliberazione di approvazione del programma stesso, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori;

13) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, evidenziando che essa ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza per le opere indicate nell'allegata tavola A, ai sensi dell'art. 20, comma 6, della l.r. n.48/1995.

8.2) En ce qui concerne les travaux qui seront réalisés par les collectivités locales – au sens de l'article 23 de la LR n° 48 de 1995 – il est fait application des modalités relatives à la réalisation des actions par les collectivités ayant présenté les projets et au contrôle y afférent par l'Administration régionale, visées aux circulaires du président du Gouvernement régional n° 35 du 5 août 1996 et n° 7 du 25 février 1998 ;

9) Le tableau A annexé à la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, par l'institution de l'objectif suivant : 172008 «Construction ou mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique» ;

10) L'appel d'offres pour l'attribution des travaux visés au point 8.2 de la présente délibération doit être publié sans délai et, et tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date d'approbation de la présente délibération ;

11) Le Gouvernement régional se réserve la faculté de révoquer par acte administratif les financements afférents à des travaux programmés et dont la réalisation ne peut avoir lieu faute des conditions nécessaires ou à cause de négligences commises par la collectivité ayant présenté le projet dans l'adoption des mesures de son ressort, indispensables aux fins du commencement et de l'exécution des travaux ;

12) Sur chaque chantier où sont réalisées les actions visées au présent plan doivent être placés des panneaux standardisés – de 1,60 x 1,20 m – indiquant l'organisme qui est chargé de la réalisation des travaux ; le fonds constituant la source des financements ; les références de la délibération autorisant le plan y afférent et la période de validité de ce dernier ; l'objet des travaux ; la dépense autorisée ; les personnes chargées de la conception des projets, de l'exécution et de la direction des travaux ; les références du permis de construire ou de toute pièce équivalente et la date prévue pour l'achèvement des travaux ;

13) La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et vaut déclaration d'utilité publique, suite à laquelle les travaux visés à l'annexe A sont déclarés inajournables et urgents, au sens du 6e alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995.

TAVOLA A
PROGRAMMA INFRETTIVO PER IL TRIENNIO 1997/99

COD. C.D.	COD. P.D.C.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CENSURATI PERI DELL'OPERA		ATTIVITÀ/OPERE E DELLE OPERE NEL TRIENNIO (ml)			MTE ATTIVITÀ (11)	NOTE (12)	FONDO ANTICIPA C.A. (13)
				QUANTITÀ	VALORE	1997	1998	1999			
01	01		OPERE DI ORDINAZIONE PRELIMINARE per la zona 1, lot. 4	ml	00	1174,3	3.982,2	6.102,1	2380,0	188.029	
1	51	ASTIGIANESE	ACQUISTO COTONIA Prestazione della mia prima commessa con addebiato dalla regione di Piemonte. (CREDITIVO n. 172004)	ml	1078	1.482,5	545,3	921	3280,0		
2	11	CHAMBAVE	Manutenzione asfaltato di 2,5 km di via (CREDITIVO n. 172004)	ml	2707	949,3	538	894,1	1078,7	108.029	
3	01	CHAMPORCHELLE	Prestazione materiale nuovo asfaltato in località Depes della zona distribuita dal proprietario comunale. (CREDITIVO n. 172004)	ml	13300	674,1	674,1	674,1	1078,7		
4	36	CHAMVINSO	Prestazione della mia prima commessa di Punt Sene e 2 km di via (CREDITIVO n. 172004)	ml	2446	3.257,3	677,2	1.392,6	1.078,7	296.260	
5	01	SANT'ANDREOLA	Contratto acquisto e installazione e servizio della fonderia di Yvon e Olivier (CREDITIVO n. 172004)	ml	202	1.414,3	209	1.206	886	129.960	
6	03	SANT'ANDREOLA	Addebiato e prestazione dell'asfalto comune. (CREDITIVO n. 172004)	ml	2027	377,7	151,7	229	169,7	363.540	

NUM. CRED. (1)	NOM. PRODOTTORE (2)	ESTATE FINANZIARIA (3)	TIPOLOGIA DELL'INTERVENTO (4)	CATEGORIA (5)		ATTIVITÀ (6)				RISORSE (7)				MATERIA (8)	MONT. AUTONOMO (0.1)	VALORE ANTICIPATO (CANTIERI) (0.2)
				QUANTITÀ (5.1)	UNITÀ (5.2)	TOTALE (6.1)	REGOLATO (6.2)	PROGRAMMATO (6.3)	1999 (7.1)	2000 (7.2)	2001 (7.3)	TOTALE (7.4)				
9	SP	VALTOURNAISE	Finanziamento della linea di credito (CREDITO n. 172004)	ml	314	1.075,4	1.075,4	0	0	0	0	0	0	0	0	267.360
1	EE	ESQUELON	CONTRATTO (CREDITO)			4.204,7	4.204,7	0	0	0	0	0	0	0	0	
2	EE	ESQUELON	Finanziamento opere di manutenzione e provvisione (CREDITO n. 172005)	Montepiù	119	7.330,9	7.330,9	0	0	0	0	0	0	0	0	
3	EE	ESQUELON	Contribuzione della rete idrica per la tratta di Montevin (CREDITO n. 172006)	ml	366	815,4	815,4	0	0	0	0	0	0	0	0	38.400
4	EE	ESQUELON	Contribuzione di gestione per il trattamento acque (CREDITO n. 172007)	ml	103	3.024,4	3.024,4	0	0	0	0	0	0	0	0	38.400
1	SE	CUSSO	Finanziamento del centro urbano della rete idrica (CREDITO n. 182001)	ml	2000	4.034,2	4.034,2	0	0	0	0	0	0	0	0	778.500

NOME CANT. PSC/CL	NOME PROCOMUNE/COM	TIPOLOGIA DELL'INTERVENTO	CANTONI/QUANTITÀ		ARTICOLI/LENERO DELLA SPESA (MIGLIAIA DI FRANCHI VALLES)					NOME ATTIVITÀ	NOME CANTONI/CL	VALORI ANTICHI CL/1998 (L.10)
			CANTONI QUANTITÀ	QUANTITÀ	01	02	03	04	05			
1	PORT-SAINT-MARTEIN	Lavori di manutenzione manufatti in tutto il Comune con recupero delle opere d'arte di interesse storico ed artistico. Interventi di manutenzione e restauro degli edifici storici (CANTONI n. 182104). Opere di ripulitura e manutenzione pubblica della Strada Nazionale N°1042 (CANTONI n. 182102).	30	10670	4994,8	1199	3193,4			Proposte		784 648
3	SAAVE	Manutenzione ordinaria e straordinaria delle opere pubbliche (CANTONI n. 182104). Opere di ripulitura e manutenzione pubblica della Strada Nazionale N°1042 (CANTONI n. 182102).	30	10670	2964,8	303	3302,5			Proposte		401 850
		AUTONOMIE E PARCHE COMUNALI			3156,8	1384	3122,3	3193,4				
1	CHARENT	Manutenzione delle opere pubbliche e recupero delle opere di interesse storico ed artistico (CANTONI n. 181001).	001	000	2800,0	1000	3800,0			Proposte		207 350
3	PORT-SAINT-JEAN	Manutenzione ordinaria e straordinaria delle opere pubbliche (CANTONI n. 181001).	001	001	3800,0	000	3800,0			Proposte		
		COMUNALI (TOTALI)			7015	2004	6924,3	6386,8				
3	SAAVE	Manutenzione ordinaria e straordinaria delle opere pubbliche (CANTONI n. 182104). Opere di ripulitura e manutenzione pubblica della Strada Nazionale N°1042 (CANTONI n. 182102).	30	10670	2964,8	303	3302,5			Proposte		

NUM. COD. FISC.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONTRATTI IN BREVE DELLA QUANTITÀ		ARTICOLAZIONE DELLE RISORSE PER INTERVENTO (in Lit.)					MATERIE ATTINENTI	NOTE	VALORE ANTICIPA (in Lit.)
			NUM.	QUANTITÀ	TOTALE	1999	2000	2001				
1	CHATELON	CONFERIMENTO DI CREDITO (TOTALE) Lavori di rifacimento della sede comunale di Iffendy - 2° lotto finanziato CONVEGNO n. 162/99	01	2534	TOTALE 16.943,8 23.282,7 3.477,5	2.228,4 3.288 489,6	1.873 1.389 177	2.045,3 1.939 617,5	9.017,1 7.265,7 1.751,4	Edilizia	Finanziamento per lavori, acquisto e opere pubbliche Trasmissione edilizia CANTIERE n. 212/99	122.440
2	DOURES	Restituzione della somma di collegamento in via Biondi (Doires) e il Capoluogo CONVEGNO n. 162/99	01	239	TOTALE 785,5 623,9 161,6	162,3 139 24,2	656,1 484,9 171,2	122,4 122,4 0	785,5 623,9 161,6	Trasporti		
3	TRINITI	Assunzione di un nuovo tecnico di ruolo di ruolo nel servizio di manutenzione e manutenzione della strada CONVEGNO n. 162/99	01	666	TOTALE 1.621,7 1.486,3 135,4	220,8 200 20,8	761,4 686 75,4	304,5 284,3 20,2	1.621,7 1.486,3 135,4	Trasporti		
4	MONTFORET	Comunicazione di permesso per lavori di strada in viale Tardif/Aosta CONVEGNO n. 162/99	01	1600	TOTALE 2.724,3 2.284,3 440	310,8 208 102,8	1.444,5 1.239 205,5	1.069,0 846,3 222,7	2.724,3 2.284,3 440	Trasporti		
5	VALLECOMPT	Alloperato della scuola elementare (Monte-Compt), nel lotto del Capoluogo via Biondi - Via... CONVEGNO n. 162/99	01	871	TOTALE 2.334,6 3.188,6 697,1	424,1 498 76,7	1.877,9 1.484,8 393	1.077,9 1.484,8 406,9	2.334,6 3.188,6 697,1	Trasporti		373.750
6	SAINT-FRANCOIS	Alloperato e manutenzione della strada comunale (Saint-Francois) nel lotto del Capoluogo via Biondi - Via... CONVEGNO n. 162/99	01	4332	TOTALE 3.234,4 6.262,6 3.028,2	1.024,4 808 216,4	2.302,5 2.600 292,5	1.677,3 1.397,8 279,5	3.234,4 6.262,6 3.028,2	Trasporti		637.500

COM. PROV.	NUM. PROSPERVENTA	TITOLO DELL'INTERVENTO	CANTONATI FINCHE' DELL'OPERA		AUTORELAZIONE DELL'ESPRESSO NEL TRIENNIO (ml)			ATTREZZ. (lit.)	NOTE	PREMI ANTICIPA (Lit/1000)
			lit/ann. (lit)	QUANTITA' (lit)	TOTALE (lit)	1997 (lit)	1998 (lit)			
1	31	PORTA-D'OSCHES Ampliamento ed adeguamento tecnico correttivo degli impianti di illuminazione pubblica. (COMPLETIVO n. 172006-VAL)	lit	7955	TOTALE IMMOBILIARE PROSPERVENTE Totale spese programmata	2.483,4 3.476,4 572,2	973,7 639 725,7	1.504,9 1.320,6 299,1	583,4 493,4 234,4	199.160
2	7	VIGNA-VERB Completamento Impianto Illuminazione pubblica. Gola parte suda del Comune (COMPLETIVO n. 172008-VAL)	lit	7548	Totale spese programmata	1.348,3 1.469,6 773,9	313 299 0	1.036,5 464,6 219,9	525,2 484,3 234,4	219.120
3	38	AOSTA CENTRO DI COLLABORAZIONE ED ESERCIZIALE part. P.C. numero 1, lotto 4 PROSPERVENTA (TOTALE) Adeguamento correttivo del piano regolativo del quartiere Cigno (COMPLETIVO n. 161004)	lit	6781	TOTALE IMMOBILIARE PROSPERVENTE Totale spese programmata	4.829,4 5.439,9 7.446,3	1.440,8 3.204 3.481,6	2.748,8 3.200 3.618,8	2.424,1 1.934,9 481,7	844.940
3	41	SAINT-JANET Rinvolgimento edifici scolastici (COMPLETIVO n. 161006)	lit	677	Totale spese programmata	5.200,8 4.204,2 7.056,3	1.203,3 3.004 211,7	2.026,8 1.708 422,5	1.904,9 1.934,7 349,7	340.040
1	26	ALEN RECORTEO DI MANICOUX (TOTALE) part. P.C. numero 1, lotto 14 Riscossione di abbinamento edificio comune Municipale di Ayas (COMPLETIVO n. 124210)	lit	2046	TOTALE IMMOBILIARE PROSPERVENTE Totale spese programmata	4.029,1 5.253,9 697,3	145,7 879 779,7	2.775,3 3.004,1 479,4	863,9 602,7 741,2	374.620
3	13	COMBAVAYE Riscossione abbinamento alla rete pubblica scolastica Caviglioglio via Cassone n. 31, 33 e 37 da part. P.C. numero 1, lotto 1500	lit	3404	Totale spese programmata	2.302,4 3.042,7 482,7	201,4 408 111,4	598,1 889 708,1	802,9 642,7 701,7	388.540

NUM. ORD. (1)	MUN. CATEG. (2)	MUN. MONT. (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONTRATTI PER LA SOSTENIBILITA'				SOST. (5)	SOST. (6)	SOST. (7)	SOST. (8)	SOST. (9)	SOST. (10)	SOST. (11)	SOST. (12)	SOST. (13)	
				SOST. (1)	SOST. (2)	SOST. (3)	SOST. (4)										
																	1997
			(COMUNITA' LOCALI)														
I	57	COURMAYEUR MONTANA VALLEIS	MISURE PER L'AMBIENTE (TOTALE) <small>Cap. IV, art. 1, lett. a)</small> Sostegno ed implementazione del modello di sviluppo di Courmayeur, Courmayeur La Tour, Courmayeur Le Trévis, Courmayeur La Vals, Courmayeur Le Mare, Courmayeur La Vals, Courmayeur Le Mare, Courmayeur La Vals, Courmayeur Le Mare, Courmayeur La Vals per il Cd. 2004/400 COMMITTIVO n. 181/02	594			594	594	594			594		594			
				TELECOM	2.194	424	1.854						2.194				
				IMMOBILIARE	3.172	394	2.804						3.172				
				STRUTTURE	2.388	447	1.941						2.388				
				TOTALE	5.754	865	4.889						5.754				
				TERRESTRI	3.194	447	2.804						3.194				
				ACQUATICHE	2.560	418	2.142						2.560				
				COLTIVAZIONI	3.204	447	2.804						3.204				
				TOTALE	6.714	865	5.849						6.714				
				CONTRATTI PER LA SOSTENIBILITA'	594		594					594					
				CONTRATTI PER LA SOSTENIBILITA'	2.194		2.194					2.194					
				CONTRATTI PER LA SOSTENIBILITA'	3.172		3.172					3.172					
				CONTRATTI PER LA SOSTENIBILITA'	2.388		2.388					2.388					
				CONTRATTI PER LA SOSTENIBILITA'	5.754		5.754					5.754					
				TOTALE GENERALE	6.714	865	5.849						6.714				
				TOTALE GENERALE MONTANA	594		594					594					
				TOTALE GENERALE PROVINCIALE	6.120	865	5.255						6.120				

TAVOLA B

PROGRAMMA DEFINITIVO JORVI PER IL TRIENNIO 1996/2001

CALCOLO DEI TRASFERIMENTI FINANZIARI A FAVORE DEGLI ENTI LOCALI A TITOLO DI CONTRIBUTO PER LA PROSETTAZIONE

MUNICIPALITÀ (1)	COD. UNIC (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	TIPOLOGIA (5)	COSTO INTERVENTO (6)	costo % (7)	F.A. (1996) (8)	V.L.A. % (9)	V.A. (1996) (10)	D.L.T. - 4M % (11)	V.A. (1996) (12)	CALCOLO CONTRIBUTO PER LA PROSETTAZIONE (*)		TOTALE CONTRIBUTI ORARI PROGETTUALI (1996) (13)
												VALORE (14)	VALORE (15)	
1	26	ALLEN	Trasporto di 500 mt. di materiale a scapito di Agge	Trasporto Materiali	1.716,4	0,36	108.476.480	0		1,51	25.817.640		134.294.120	
3	29	AGOSTA	Adeguamento manufatti del piano acciamento del quartiere Cogne	Opere materiali	5.280,9	in S. 1996 = 4,17 in 2001,9 = 4,08	208.503.900 11.469.729	0			in S. 1996 = 1,26 in 2001,9 = 0,96	58.883.900 2.725.809		268.287.809 14.213.548
3	31	ATTAVALLEZE	Trasferimento della rete idrica esistente con allacciamento degli acquedotti di Venoscian	Acquedotti	1.173,1	3,07	43.126.179	0		0,03	9.635.209		52.761.388	
4	38	CEMBURIEN	Intervento opere di adeguamento e recupero dell'acquedotto comunale di adeguamento acque reflue	Opere idrauliche	1.183,9	3,07	41.504.650	0		0,02	9.270.390		50.775.040	
5	13	CEMBAVE	Intervento recupero di Integrale Valley	Acquedotti	662,9	4,06	26.142.340	0		0,04	9.259.490		35.401.830	
6	19	CEMBAVE	Trasporto Materiali per il vecchio scuola Caprioglio V.A. (Comune S.V.), 50.000 mt. di materiale a tutto livello materiale	Trasporto Materiali	2.903,4	6,88	138.698.880	0		1,44	33.768.580		172.467.460	
7	68	CELANONCHEN	Prodotto di materiale nuovo recuperato in S.V. Donata, 600 mt. distribuito all'acquedotto comunale	Acquedotti	3.287,3	2,99	97.698.200	0		0,07	21.888.240		119.586.440	
8	36	CELANONCHEN	Prodotto di materiale nuovo recuperato in S.V. Donata, 600 mt. distribuito all'acquedotto comunale	Acquedotti	1.681,7	3,39	62.772.650	0		0,06	14.072.920		76.845.570	
9	29	CESTILLON	Lavori di adeguamento della strada comunale di 11 km - 2° lotto finanziato	Opere materiali e accessori ponteggi	4.540,6	3,04	138.738.480	1	43.488.809	0,73	33.268.240		219.435.640	
10	56	CEGROE	Intervento di recupero del sistema idrico esistente di Cogne	Opere di recupero e ripristino infrastruttura	4.834,8	3,17	209.989.180	0		1,23	99.488.140		309.477.320	

TAVOLA 3

PROGRAMMA SPENDITIVO PER IL TRIENNIO 1998-2000

CALCOLO DEI TRASFERIMENTI FINALIZATI A FAVORE DEGLI ENTI LOCALI A TITOLO DI ESIBITO PER LA PRIORITAZIONE

NUM. ORD. PROG.	MUN. (0)	INIZIATIVE	TITOLI DELL'INTERVENTO	TIPOLOGIA (5)	COSTO INTERVENTO (6)	COLLEGO CONVEGNATO PER LA PRIORITAZIONE (7)					TOTALE CONTRIBUTI PER LA PRIORITAZIONE (8)	
						com. anno % (7)	V.A. (M) (8)	V.A. % (9)	V.A. (M) (10)	EL. % (11)		V.A. (M) (12)
11	39	TRONQUE	Manutenzione delle strade di collegamento tra la fraz. Bardonecchia e Courmayeur	Opere stradali e comunali parageggi	785,0	2,9	28.288.780	0	0	0,0	7.119.250	36.408.030
12	37	INIZIATIVE	Acquedotto e sistemazione stradale in viale dell'Industria pubblica	Edificazione pubblica	1.225,0	2,72	35.947.500	0	0	0,04	7.662.540	43.610.040
13	24	GRANZ	Manutenzione della piazza comunale ed ampliamento con creazione di 2000 mq. parageggi comunali e strada ipoclidica	Ampliamento e parageggi	1.265,0	5,62	47.424.850	0	0	1,2	23.543.850	70.968.700
14	5	REMOIS	Ampliamento strada comunale Edificio di pronto soccorso Edificio di uffici comunali della fraz.	Opere stradali e comunali parageggi	1.300,0	3,36	46.288.240	2,29	35.680.368	0,65	11.607.480	67.895.808
15	43	MONDOUVIET	Comunicazione percorso pedonale lungo la R.L. TORAG	Opere stradali e comunali parageggi	1.735,0	3,15	46.788.870	0	0	0,75	38.999.250	128.728.120
16	8	VALLOURENT	Allungamento della strada comunale Colomand-Clamand nel tratto dal Courmayeur alla frazione Vionnaz	Opere stradali e comunali parageggi	1.830,0	2,16	74.372.050	2,18	38.916.080	0,78	17.798.550	142.036.730
17	22	PERRENOIS	Comunicazione della rete dipartita per la fraz. Molinetta della Courmayeur, Bardonecchia e Thon	Opere stradali	1.830,0	4,66	54.988.210	0	0	0,91	9.667.140	64.655.350
18	40	PORTO-SALOTTO	Lavori di sistemazione stradale in viale dell'Industria pubblica con creazione di 2000 mq. parageggi comunali e strada ipoclidica	Opere di sistemazione e di parageggi pubblici	8.980,0	3,17	239.254.850	0	0	3,28	42.318.220	319.556.070
19	4	VAL-SALOTTO	Manutenzione stradale e creazione di parageggi comunali in fraz. Pollevolette	Ampliamento e parageggi	2.340,0	4,38	603.040.240	0	0	1,09	24.261.250	129.601.790
20	10	VAL-SALOTTO	Ampliamento e sistemazione stradale comunale della fraz. Courmayeur	Chiamati	660,0	5,77	31.628.210	0	0	1,31	9.181.210	40.809.420

TAVOLA IV
PROGRAMMA DESTINATIVO FONDI PER IL TRIENNIO 1999/2001

CALCOLO DEI TRASFERIMENTI FINANZIARI A FAVORE DEGLI ENTI LOCALI A TITOLO DI CONTRIBUTI PER LA PROSPERITÀ REGIONALE

COD. FISC. REGIONALE	ENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	VIRUCOLAZIONE	COSTO INTERVENUTO	CALCOLO CONTRIBUTIVO PER LA PROSPERITÀ REGIONALE (%)					TOTALE CONTRIBUTI PER LA PROSPERITÀ REGIONALE (MIL. LIRE)
					VAL. (MIL. LIRE)	V.A. (%)	V.A. (MIL. LIRE)	IL. (%)	V.A. (MIL. LIRE)	
21	SAINT-MARCEL	Manutenzione villaggio turistico	0,1	1.200,0	3,11	76.685.338	0	0,0	18.435.690	95.121.028
22	SAINT-MARCEL	Completamento impianto di trattamento e potabilità nelle frazioni di Verson e Cortogno	0,1	1.200,0	3,11	76.685.338	0	0,0	18.435.690	95.121.028
23	SAINT-PIERRE	Alloggiamento e sistemazione della strada comunale di Châtillon, lavoro di studio di C.A.T. e di P.A.T.	0,1	5.750,0	1.100,0 19,13%	151.980.000	0,0	0,0	26.368.000	178.348.000
24	SAINT-PIERRE	Contributo di coesistenza e sistemazione strada nei comuni di, con contributo economico della città di Courmayeur e contributo del trasporto comunale di via St. Charles	0,1	2.200,0	3,72	98.961.320	0	0,0	17.268.128	116.229.448
25	ST-REMY EN BOSCHES	Adattamento e ripristino dell'impianto di trattamento	0,1	2.200,0	3,72	98.961.320	0	0,0	17.268.128	116.229.448
26	SALES	Opere di rifinitura e ripulitura e sistemazione della frazione di, lavoro di studio di P.A.T.	0,1	2.200,0	3,72	98.961.320	0	0,0	17.268.128	116.229.448
27	VALTOMENESCH	Completamento impianto di trattamento e potabilità della frazione di, lavoro di studio di P.A.T.	0,1	1.670,0	2,79	76.685.338	0	0,0	12.768.128	89.443.466
28	VERBAVE	Trattamento impianto di trattamento e potabilità della frazione di, lavoro di studio di P.A.T.	0,1	1.200,0	2,43	76.685.338	0	0,0	9.335.690	17.535.690
29	C.M. VALSUISSE	Trattamento e sistemazione del impianto di trattamento e potabilità della frazione di, lavoro di studio di P.A.T.	0,1	2.200,0	3,72	98.961.320	0	0,0	17.268.128	116.229.448
TOTALE GENERALE										
						2.668.670.630			622.469.710	3.291.140.340

Le percentuali di contribuzione sono riferite al costo netto del progetto approvato nel programma triennale

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3887.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 204.311.500 (duecentoquattromilionitrecentoundicimilacinquecento), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della regione.»
L. 200.000.000;

Cap. 60950 «Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.»
L. 4.311.500;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione affari generali e legali»

– Ob. 062001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»

– Cap. 20430

Dett. 12 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte.»
L. 200.000.000;

– «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

– Ob. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

– Cap. 60950

Dett. 2395 «Provvidenze economiche invalidi civili.»
L. 4.311.500;

Délibération n° 3887 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 204 311 500 L (deux cent quatre millions trois cent onze mille cinq cents) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»
200 000 000 L ;

Chap. 60950 «Aides en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets»
4 311 500 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Direction des affaires générales et légales»

– Objectif 062001 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»

– Chapitre 20430

Détail 12 «Dépenses afférentes au contentieux administratifs et civil et aux conseils techniques»
200 000 000 L ;

– «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»

– Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»

– Chapitre 60950

Détail 2395 «Aides économiques en faveur des invalides civils»
4 311 500 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3888.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 6.355.000 (seimilioneitrecentocinquantacinquemila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20170 «Spese di rappresentanza e di ospitalità della giunta regionale e spese per il cerimoniale.»

L. 6.000.000;

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»

L. 355.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio patrimonio»

– Ob. 093201 («Funzionamento di organi, uffici e personale regionale».)

– Cap. 20170

Rich. n. 4633 «Spese di rappresentanza degli assessori regionali.»

L. 6.000.000;

– «Direzione affari generali e legali»

– Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione».)

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3888 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 6 355 000 L (six millions trois cent cinquante-cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20170 «Dépenses à la charge du Gouvernement régional pour couvrir les frais de représentation, d'accueil et de protocole»

6 000 000 L ;

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»

355 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– «Service du patrimoine»

– Obj. 093201 («Fonctionnement d'organes et bureaux et frais afférents au personnel régional»)

– Chap. 20170

Détail 4633 «Frais de représentation des assesseurs régionaux»

6 000 000 L ;

– «Direction des affaires générales et légales»

– Obj. 062001 («Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»)

– Cap. 20432

Rich. n. 7775 «Rimborso delle spese legali e proces-
suali sostenute dai consiglieri e dagli
amministratori regionali.»
L. 355.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3889 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 755 547 000 L (un milliard sept cent cinquante cinq millions cinq cent quarante sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 22560 «Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement.»
4 000 000 L ;

Chap. 41650 «Primes destinées aux exploitants de structures agricoles, sylvicoles et zootechniques.»
3 000 000 L ;

Chap. 42825 «Subventions pour l'abattage d'animaux devenus improductifs»
1 661 600 000 L ;

Chap. 46800 «Subventions aux entreprises d'extraction et de travail du marbre et des pierres similaires.»
7 947 000 L ;

Chap. 55210 «Dépenses pour la spécialisation et l'expérimentation en matière d'enseignement.»
65 000 000 L ;

Chap. 57300 «Subventions annuelles pour le fonctionnement des associations culturelles.»
14 000 000 L ;

– Chap. 20432

Détail 7775 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»
355 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3889.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.755.547.000 (unmiliardosettecentocinquantacinquemilioneicinquacentotrentasettemila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo»
L. 4.000.000;

Cap. 41650 «Premi a conduttori di aziende agro-silvo-pastorali»
L. 3.000.000;

Cap. 42825 «Contributi per l'abbattimento di animali improduttivi a fine carriera»
L. 1.661.600.000;

Cap. 46800 «Contributi alle imprese esercenti attività di estrazione e lavorazione del marmo e delle pietre affini»
L. 7.947.000;

Cap. 55210 «Spese per la specializzazione e la sperimentazione didattica»
L. 65.000.000;

Cap. 57300 «Contributi annuali per il finanziamento delle associazioni culturali»
L. 14.000.000;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 2.072.103.580;
		<u>L. 2.072.103.580;</u>
Totale in diminuzione		<u>L. 2.072.103.580;</u>

in aumento

Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 659.904.060;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 336.042.300;
Cap. 49400	«Contributi agli enti locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti.»	L. 300.405.600;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate.»	L. 203.839.880;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3890 du 8 novembre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	2 072 103 580 L ;
		<u>2 072 103 580 L ;</u>
Total diminution		<u>2 072 103 580 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	659 904 060 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	336 042 300 L ;
Chap. 49400	«Subventions aux collectivités locales et à leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents»	300 405 600 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées»	203 839 880 L ;

Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali.»	L. 569.764.000;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	L. 2.147.740;
Totale in aumento		<u>L. 2.072.103.580;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio risorse»:

Cap. 58540 Rich. 8671 (n.i.) Ob. 100107	Approvazione del piano di riparto triennale (1994-1995-1996) di contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 – DC 838/X del 21.07.1994	L. 203.839.880;
---	---	-----------------

– «Servizio beni architettonici e beni storico artistici»:

Cap. 65920 Rich. 8672 (n.i.) Ob. 121204	Esecuzione, in economia, tramite cottimo fiduciario con la ditta Giorgio Gioia di Torino, dei lavori di restauro conservativo degli affreschi ottoniani nel sottotetto della cattedrale di Aosta – DG n. 7185 del 09.09.1994	L. 2.147.740;
---	--	---------------

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180 Rich. 8673 (n.i.) Ob. 170002	FRIO per il triennio 1993/95 – Contributi per oneri contrattuali agli enti locali interessati – Lavori di costruzione dell'impianto fognario di Gressoney-La-	
---	---	--

Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	569 764 000 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	2 147 740 L ;
Total augmentation		<u>2 072 103 580 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des ressources» :

Chap. 58540 Détail 8671 (n.i.) Obj. 100107	«Approbation du plan triennal (1994-1995-1996) de répartition des subventions accordées aux collectivités locales pour la construction et la rénovation de centres d'accueil et d'aide sociale, aux termes de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 838/X du 21 juillet 1994	203 839 880 L ;
--	--	-----------------

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 65920 Détail 8672 (n.i.) Obj. 121204	«Attribution par commande hors marché à M. Giorgio Gioia de Turin des travaux de restauration des fresques ottoniennes situées dans les combles de la cathédrale d'Aoste, à réaliser en régie» – DG n° 7185 du 9 septembre 1994	2 147 740 L ;
--	---	---------------

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180 Détail 8673 (n.i.) Obj. 170002	«FRIO pour la période 1993/1995 – Subventions accordées à des collectivités locales pour couvrir des dépenses découlant de la passation de marchés publics –	
--	--	--

	Trinité e Gressoney-Saint-Jean- 2° lotto da Zem Chritz a Perlatoa – DG 3971 del 23.04.1993		Travaux de réalisation du réseau d'égouts de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean – 2 ^e tranche, de Zem Chritz à Perlatoa» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
		L. 336.042.300;	336 042 300 L ;
Cap. 49400 Rich. 8674 (n.i.) Ob. 170002	Concessione al consorzio dei comuni di Montjovet e Emarèse della seconda rata del contributo relativo alle spese da sostenere per interventi relativi al risanamento delle acque reflue ai sensi della l.r. 06.08.1985, n. 61 – DG 11161 del 30.12.1993	L. 300.405.600;	«Octroi au consortium des communes de Montjovet et d'Emarèse de la deuxième tranche de la subvention relative aux dépenses à supporter pour l'épuration des eaux usées, aux termes de la LR n° 61 du 6 août 1985» – DG n° 11161 du 30 décembre 1993
			300 405 600 L ;
– «Direzione opere edili»:			– «Direction du bâtiment» :
Cap. 60480 Rich. 8675 (n.i.) Ob. 181007	Lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André – DG 4421 del 01.12.1997	L. 569.764.000;	«Travaux de réalisation d'un district sanitaire de base intégré et d'un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1 ^{er} décembre 1997
			569 764 000 L ;
– «Direzione viabilità»:			– «Direction de la voirie» :
Cap. 21170 Rich. 8676 (n.i.) Ob. 182003	Lavori di sistemazione ed allargamento della strada Biel-Courtil in comune di Hône – DG 8720 del 27.10.1995	L. 56.000.000;	«Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Biel-Courtil, dans la commune de Hône» – DG n° 8720 du 27 octobre 1995
			56 000 000 L ;
Cap. 21170 Rich. 8677 (n.i.) Ob. 182003	Programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92 e 1991/93 (programma ordinario) – Costruzione di sottopassi pedonali e marciapiede lungo la SS. 26 in Morgex - DG n. 1205 del 03.02.1992	L. 262.326.600;	«Plan des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992 et 1991/1993 (plan ordinaire) – Réalisation de passages souterrains pour piétons et de trottoirs le long de la route nationale n° 26, à Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992
			262 326 600 L ;
Cap. 21170 Rich. 8678 (n.i.) Ob. 182003	Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Costruzione sottopassi pedonali e marciapiede lungo la SS. 26 in Morgex - DG n. 784 del 29.01.1993	L. 341.577.460;	«Dépenses afférentes à 1993 pour la réalisation des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Réalisation de passages souterrains pour piétons et de trottoirs le long de la RN n° 26, à Morgex» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
			341 577 460 L ;
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le			3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-

modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3892 du 8 novembre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 122 272 720 L (cent vingt deux millions deux cent soixante douze mille sept cent vingt) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux suivants chapitres dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»

122 272 720 L.;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1999 et le triennat 1999/2001 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de la protection civile»:
- Objectif n° 032003
- Chapitre n° 37900

Réf.
n° 8451 (n.i.) «Dépenses entraînées par les dommages causés par les événements calamiteux et les phénomènes météorologiques exceptionnels

blies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3892.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 122.272.720 (centoventidue milioni duecentosettanta- duemilasettecentoventi) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»

L. 122.272.720;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Direzione protezione civile»
- Obiettivo n. 032003
- Capitolo n. 37900

Dettaglio
n. 8451 (n.i.) «Spese relative ai danni causati da eventi calamitosi e da eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi dell'art. 28 della legge regionale

aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 versés par la direction de la protection civile.»

122 272 718 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 novembre 1999, n. 3893.

Accettazione del finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» per la realizzazione del restauro del Teatro romano di AOSTA – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare il finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» di lire 500.000.000 per la realizzazione del restauro del Teatro romano di AOSTA;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (Comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»

L. 500.000.000

Parte spesa

Cap. 66060 «Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico»

L. 500.000.000

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.376.580.645.986 per la competenza e di lire 3.985.130.467.578 per la cassa;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di

del 31 luglio 1986, n° 37, sostenute dalla Direzione protezione civile»

L. 122.272.718;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3893 du 8 novembre 1999,

portant acceptation du financement accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» pour la restauration du Théâtre romain d'AOSTE, ainsi que rectification du budget prévisionnel 1999 de la Région et du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est accepté le financement de 500 000 000 L accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di TORINO» pour la restauration du Théâtre romain d'AOSTE ;

2) Sont approuvées – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – les augmentations du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»

500 000 000 L

Dépenses

Chap. 66060 «Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique»

500 000 000 L ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 376 580 645 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 985 130 467 578 L au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le

disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap.66060	Struttura dirigenziale «Servizio beni archeologici e diagnostica»
Obiettivo 121101	«Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologico»
Dett. 1771	«Restauro conservativo Teatro romano» L. 500.000.000

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24 – comma 2 – della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FÉNIS. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 21.

Pronuncia sulle osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. Di esprimere le seguenti controsservazioni in merito alle osservazioni presentate dalla struttura regionale competente in materia urbanistica e precisamente:

- che la variante non comporta l'individuazione di una nuova zona «F» in sostituzione della zona «EF» come erroneamente riportato nella delibera di adozione;
- che la variante comporta l'inserimento degli spazi pubblici ed attrezzature collettive (impianto di depurazione e piazzali) come risulta dall'allegata cartografia predisposta dall'Ufficio Tecnico Comunale mantenendo la denominazione di zona «EF».

2. Di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, rispondente alle esigenze indicate in premessa, predisposta dall'Ufficio Tecnico Comunale, consistente nei seguenti elaborati:

rajustement du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 66060	Structure de direction «Service des biens archéologiques et du diagnostic»
Objectif 121101	«Planification et réalisation d'actions de protection, conservation et recherche en matière de biens archéologiques»
Détail 1771	«Restauration du Théâtre romain» 500 000 000 L ;

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FÉNIS. Délibération n° 21 du 14 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC et réponse aux observations y afférentes.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. Il est répondu comme suit aux observations présentées par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme :

- La variante en cause ne comporte pas la détermination d'une nouvelle zone «F» en remplacement de la zone «EF», ainsi qu'il avait été erronément indiqué dans la délibération d'adoption ;
- La variante en cause comporte la prévision d'espaces destinés à accueillir des services publics et des équipements collectifs (station d'épuration et places) – ainsi qu'il appert de la cartographie annexée, établie par le Bureau technique communal – et le maintien de la zone «EF» ;

2. La variante non substantielle du PRGC en vigueur établie par le Bureau technique communal, qui répond aux exigences visées au préambule et qui comporte les documents indiqués ci-après, est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 :

- a) previsione dell'allargamento del tratto di strada comunale dall'innesto con la strada regionale al cimitero;
- b) nella individuazione in zona «F» dell'area riservata a spazi pubblici ed attrezzature collettive (impianto di depurazione e piazzali comunali);
- c) dell'ampliamento della zona «A5» in Loc. Cors.

3. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della Legge Regionale n. 11/98;

4. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39 e 1497/39 e della Legge Regionale n. 56/83 e pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale n. 11/98;

5. Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art. 12, comma 1, della Legge Regionale 16.12.1997, n. 40.

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 28 ottobre 1999, n. 36.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Parcheggio Perral.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione consiliare n. 27 in data 18.08.1999 ad oggetto: «Approvazione progetto preliminare parcheggio frazione Perral costituente variante non sostanziale al P.R.G.C.»;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio dal giorno 31.08.1999 al giorno 14.10.1999;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 04.09.1999 del settimanale «La Vallée»;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla costruzione del parcheggio in frazione Perral;

Di procedere alla pubblicazione sul B.U.R. e trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale di Urbanistica;

Di prendere atto che nei 45 giorni successivi alla pubblicazione non sono pervenute al Comune opposizioni e che la Direzione urbanistica con protocollo 14983/ur dell'11.10.1999 rileva che non sono necessarie autorizzazioni per la stesura dell'autorizzazione definitiva;

- a) L'élargissement du tronçon de route communale allant de l'intersection de la route régionale jusqu'au cimetière ;
- b) La détermination, dans la zone «F», des espaces destinés à accueillir des services publics et des équipements collectifs (station d'épuration et places communales) ;
- c) L'agrandissement de la zone «A5», au hameau de Cors.

3. La variante en cause est conforme au PTP, au sens du cinquième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 ;

4. La variante en cause ne concerne pas les biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et 1497/1939 et de la LR n° 56/1983 et, par conséquent, la concertation mentionnée au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire ;

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 36 du 28 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Parc de stationnement au Hameau Perral.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du Conseil communal n° 27 du 18 août 1999 portant approbation du projet préliminaire du parc de stationnement au Hameau Perral. Variante non substantielle du P.R.G.C. ;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 31 août 1999 au 14 octobre 1999 ;

Vu l'hebdomadaire «La Vallée» du 4 septembre 1999 sur lequel est apparu l'annonce de la variante ;

Par scrutin public ;

délibère

Est approuvée, la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente la construction du parc de stationnement au Hameau Perral ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale d'urbanisme ;

Vérfié que dans les 45 jours suivants la publication, aucune observation n'a été présentée au sujet de ladite variante et que la Direction de l'urbanisme a communiqué par sa lettre du 11 octobre 1999, réf. n° 14893/UR qu'on peut rédiger, sans d'autres préliminaires, l'autorisation définitive ;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di CHAMPORCHER.

Publicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un tecnico comunale – Istruttore direttivo di VII^a Q.F. a tempo pieno in convezione con il comune di PONTBOSET.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per la copertura a tempo indeterminato di un tecnico comunale – istruttore direttivo di VII^a Q.F. a tempo pieno in convezione con il Comune di PONTBOSET, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
ARMAROLI Christian	19,95

Champorcher, 19 novembre 1999.

Il Segretario Comunale
GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 699

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo VII^a q.f. area Tecnico Manutentivo.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo VII^a q.f. area tecnico manutentiva, dell'assenza di graduatoria in quanto al concorso non si è presentato nessun candidato.

Courmayeur, 5 novembre 1999.

Il Segretario comunale
PONT

N. 700

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée à plein temps d'un instructeur de direction – VII^e grade – responsable du bureau technique communal en convention avec la commune de PONTBOSET.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée à plein temps d'un instructeur de direction – VII^e grade – responsable du bureau technique communal en convention avec la Commune de PONTBOSET. La liste d'aptitude définitive est la suivante:

Fait à Champorcher, le 19 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

N° 699

Commune de COURMAYEUR.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade, aire technique et de l'entretien.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait qu'aucun candidat ne s'est présenté au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction, VII^e grade, aire technique et de l'entretien, et que, par voie de conséquence, aucune liste d'aptitude n'a été dressée.

Fait à Courmayeur, le 5 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N° 700

Comune di SAINT-NICOLAS.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore contabile – VI^a q.f. – C.C.N.L. 06.07.1995 – 94/97 a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di SAINT-NICOLAS intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per l'assunzione in ruolo di n. 1 istruttore contabile VI^a Q.F. – C.C.N.L. 06.07.1995 – 94/97 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di ragioniere, analista contabile od operatore commerciale.

Possono partecipare al concorso pubblico i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, di età non inferiore ai 18 anni.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il 30.12.1999.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova preliminare di accertamento della lingua francese;

Prova scritta:

- Ordinamento degli Enti Locali;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali, con particolare riferimento al D. Lgs. 77/95 ed alla normativa regionale in materia;
- Nozioni in materia di previdenza, assistenza e trattamento giuridico ed economico del personale dipendente, con particolare riferimento al C.C.N.L. 6 luglio 1995;
- Nozioni di diritto tributario con specifico riferimento ai tributi comunali.

Prova orale:

- Materie delle prove scritte;
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Il candidato dovrà sostenere, nella lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali, il colloquio relativo ad una delle materie della prova orale.

Commune de SAINT-NICOLAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur comptable, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 (1994/1997).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de SAINT-NICOLAS entend recruter, sous contrat à durée indéterminée, un instructeur comptable, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 (1994/1997).

Titre d'études requis : Diplôme de comptable, d'analyste comptable ou d'opérateur commercial.

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie âgés de 18 ans au moins.

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 30^e jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit le 30 décembre 1999.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ;

Épreuve écrite :

- ordre juridique des collectivités locales ;
- ordre financier et comptable des collectivités locales et notamment décret législatif n° 77/1995 et législation régionale en la matière ;
- notions de prévoyance, d'assistance, de statut et de traitement des fonctionnaires et convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 ;
- notions de droit fiscal et impôts communaux.

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi agli uffici del Comune di SAINT-NICOLAS – telefono 0165/908814.

Saint-Nicolas, 10 novembre 1999.

Il Segretario comunale
ROSSERO

N. 701

Comune di VERRÈS.

Avviso di pubblicazione dei risultati del concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di funzionario, VIII^a q.f. nel settore segreteria – direzione generale a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Ai sensi dell'art. 65 – comma 2 – del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per la copertura a tempo indeterminato, nel settore segreteria – direzione generale di un posto di funzionario VIII q.f. a 36 ore settimanali, nessun candidato ha superato la prima prova scritta, per cui, la procedura si è conclusa senza alcun vincitore.

Verrès, 11 novembre 1999

Il Segretario comunale
BARONE

N. 702

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 come successivamente modificata dalla L.R. 29/99 - allegato - III D.P.C.M. 55/1991).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Località Amérique, 127/A - QUART - Dipartimento Risorse Naturali - Direzione forestazione - Tel. 0165/361257 - Fax 0165/235629 (Ufficio Appalti).
- c) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2 lett. c) della L.R. 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni. Saranno automa-

Pour tous renseignements supplémentaires et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la commune de SAINT-NICOLAS (tél. 01 65 90 88 14).

Fait à Saint-Nicolas, le 10 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
Alberto ROSSERO

N° 701

Commune de VERRÈS.

Résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire, VIII^e grade, secteur du secrétariat et de la direction générale, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, du fait qu'aucun candidat n'a réussi la première épreuve écrite du concours externe pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un fonctionnaire, VIII^e grade, secteur du secrétariat et de la direction générale, 36 heures hebdomadaires et que, par voie de conséquence, il n'y a eu aucun lauréat.

Fait à Verrès, le 11 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N° 702

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert (Loi régionale n° 12/1996, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29/1999, et annexe III du DPCM n° 55/1991).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Département des ressources naturelles – Direction des forêts – tél. 01 65 36 12 57 – Fax 01 65 23 56 29 (Bureau des marchés publics).
- c) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du rabais unique proposé par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, au sens de l'art. 25, 1^{er} alinéa, lettre a), et 2^e alinéa, lettre c), de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supé-

ticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

d) *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione:*

- d.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di ARNAD;
- d.2. *Oggetto dei lavori:* Lavori di costruzione della pista tagliafuoco Vacheresse - Les Barmes.
- d.3. *Importo a base d'asta:* lire 620.000.000= (EURO 320.203,28), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.
- d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione:* Iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione G3, per un importo di lire 900.000.000=; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 28 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.

Opere riconducibili alla categoria prevalente: G3 pari a Lire 620.000.000 di cui 12.400.000 oneri per la sicurezza - (EURO 6.404,07).

- d.5. *Limiti di partecipazione:* l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipa-

zione alla media aritmetica dei ribassi delle offerte ammesse - con l'esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, dell'offerta di maggior ribasso e di quella di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 modificata e completata - art. 21 della legge n° 109/1994 modificata e completata). Il n° non è applicato la procedura di esclusione automatica quando il numero delle offerte valide è inferiore a cinque. In caso di più offerte equivalenti, il mercato è attribuito al senso del secondo comma dell'art. 77 del D.R. n° 827 del 23 maggio 1924. L'assegnazione provvisoria del mercato non vale contratto.

d) *Description des travaux et conditions requises :*

- d.1. *Lieu d'exécution :* Commune d'ARNAD.
- d.2. *Objet des travaux :* Réalisation de la piste coupe-feu Vacheresse - Les Barmes.
- d.3. *Mise à prix :* 620 000 000 L (320 203,28 euros), y compris les dépenses relatives au plan de sécurité.
- d.4. *Conditions techniques requises :* Immatriculation au Registre régional de présélection (ARP), au sens du 9° alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie G3, pour un montant de 900 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Travaux appartenant à la catégorie principale : G3 pour un montant de 620 000 000 L dont 12 400 000 relatifs à la sécurité (6 404,07 euros).

- d.5. *Interdictions de participation :* Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ne peuvent faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des groupements dont elles font partie.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise

zione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 del Codice civile, ovvero tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità tra i seguenti incarichi:

1. titolare di ditta individuale;
2. socio di società in nome collettivo;
3. socio accomandatario di società in accomandita semplice;
4. membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese;
5. soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
6. direttori tecnici.

e) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 147 (centoquarantasette) giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

f) *Documenti tecnici ed amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali sito in località Grande Charrière, 6/a, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257, orario di ufficio. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia Helio Più con sede in reg. Borgnalle, 3/C, nel Comune di AOSTA - tel. 0165/231539.

g) *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:

g.1. *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, e gli eventuali (g.5.4, g.5.5, g.5.6 e g.5.7) devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) a cura e rischio del mittente.

g.2. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali Direzione Forestazione loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 05.01.2000 e, sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: Offerta per la gara d'appalto del giorno 10.01.2000. Lavori di costruzione della pista tagliafuoco Vacheresse - Les Barmes, nel comune di ARNAD - NON APRIRE - nonché il nominativo dell'impresa mittente.

de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

1. Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ;
2. Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ;
3. Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ;
4. Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ;
5. Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ;
6. Un ou plusieurs directeurs techniques.

e) *Délai d'exécution* : 147 (cent quarante-sept) jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

f) *Documents techniques et administratifs* : Consultables au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles situé 6/a, Grande-Charrière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE - tél. 01 65 36 12 57 - pendant l'horaire de bureau. Copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation relative au marché en cause peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : héliographie Helio Più, 3/C, région Borgnalle - AOSTE - tél. 01 65 23 15 39.

g) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :

g.1. *Modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3 (et éventuellement g.5.4, g.5.5, g.5.6 et g.5.7) doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, que le soumissionnaire doit transmettre à l'adresse sous a), à ses risques et périls.

g.2. *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir, sous peine d'exclusion, au plus tard le 5 janvier 2000, 17 heures, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - Direction des forêts - 127/a, région Amérique - 11020 QUART. Ledit pli doit porter la mention : «Soumission pour le marché public du 10 janvier 2000. Construction de la piste coupe-feu Vacheresse- Les Barmes, dans la commune d'ARNAD. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese, ed indicare: A) la ragione sociale dell'Impresa offerente; B) l'oggetto dei lavori; C) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta deve essere chiusa, pena l'esclusione, in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Sulla busta, che non dovrà contenere nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre il nominativo dell'Impresa e l'oggetto completo dei lavori a cui l'offerta si riferisce.

Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta, entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di costruzione della pista tagliafuoco Vacheresse - Les Barmes, nel comune di ARNAD - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedi-

g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : A) La raison sociale du soumissionnaire ; B) L'objet des travaux ; C) Le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Sous peine d'exclusion, l'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture (les sceaux apposés sur la cire à cacheter ou sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Chaque pli, qui ne doit contenir aucune autre pièce, doit porter la mention «OFFRE», ainsi que la raison sociale du soumissionnaire et l'objet complet des travaux auxquels l'offre se rapporte.

Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de construction de la piste coupe-feu Vacheresse - Les Barmes, dans la commune d'ARNAD - PLI SUBSTITUTIF - NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, par conséquent, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux

to) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra, la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) La busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «Offerta per l'appalto dei lavori di costruzione della pista tagliafuoco Vacheresse - Les Barmes, nel comune di ARNAD, - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze considerata come busta sostitutiva.

g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

- g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione, in bollo, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, ai sensi dell'art. 40, c. 1 L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98), attestante l'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti temporanei, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di Consorzio di Cooperative o di Imprese in possesso di iscrizione*

fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite qui ont été reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de l'ordre de leur réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent de plein droit, aux fins du marché, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de construction de la piste pare-feu Vacheresse - Les Barmes, dans la commune d'ARNAD - PLI COMPLÉMENTAIRE - NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5. Pièces à annexer à l'offre :

- g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché, muni d'un timbre fiscal et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, aux termes du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997 modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), attestant que le soumissionnaire est immatriculé au Registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas d'entreprises groupées à titre temporaire, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son repré-*

all'A.R.P. il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal Consorzio stesso; nel caso di Consorzio che partecipa avvalendosi delle iscrizioni all'A.R.P. delle Imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che da tutte le Imprese consorziate.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti, pena l'esclusione.

Il modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera f), orario d'ufficio.

g.5.2. *Attestazione di presa visione del progetto*, (da ritirare e compilare presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera f), orario d'ufficio), dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di raggruppamento d'Imprese, l'attestazione deve essere presentata almeno dalla capogruppo, nel caso di consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omessa e/o l'incompleta e/o l'inesatta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

g.5.3. *Cauzione provvisoria di cui al punto i1)*. Nel caso di raggruppamento di imprese deve essere intestata all'impresa capogruppo o a quella che è designata tale.

g.5.4. *Dichiarazione subappalti*: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera dichiarazione sottoscritta (ai sensi dell'art. 36, comma 3 della L.R. 18/99 - Art. 2, comma 11, L. 191/98 - Art. 3, Comma 1 D.P.R. 403/98), concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare od affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola capogruppo, in caso di consorzio di imprese dal suo legale rappresentante). L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

sentant légal. En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises immatriculé au Registre susdit, ladite déclaration doit être présentée uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, l'immatriculation audit Registre des entreprises qui le composent, la déclaration visée à la présente lettre doit être présentée tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau des marchés publics, à l'adresse sous f) pendant l'horaire de bureau.

g.5.2. *Formulaire attestant que le projet a été consulté*, à demander et remplir au Bureau des marchés publics, à l'adresse sous f), pendant l'horaire de bureau, par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Il y a lieu de préciser qu'une personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire doit être présenté au moins par l'entreprise principale ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une des entreprises qui le composent. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Cautionnement provisoire visé au point i1) du présent avis* : En cas de groupement d'entreprises, le cautionnement doit être présenté par l'entreprise principale ou par l'entreprise qui est ainsi désignée.

g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»*, uniquement pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché. Ladite déclaration, dûment signée au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 – premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) doit indiquer la liste des travaux que le soumissionnaire entend sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

g.5.5. *Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi:* per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile. È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di Consorzi non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di imprese ai sensi del 6° comma, art. 23 D.Lgs. 406/91, dovrà essere evidenziata nel mandato.

g.5.6. *Per le cooperative e loro consorzi:* 1) certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278; 2) dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante ai sensi dell'art. 36, comma 3, L. 18/99 (art. 2, comma 11, L. 191/98 - art. 3, comma 1, D.P.R. 403/98) contenente il nominativo dei consorziati per i quali il Consorzio concorre.

g.5.7. *Per le sole Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 25 del D.M. 172/89, dell'art. 35 della L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85 l'Amministrazione si atterrà a quanto previsto dalla normativa vigente pertanto, unitamente agli altri documenti, obbligatoriamente pena l'esclusione, le Imprese dovranno presentare, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, anche quanto segue (e comunque fino a quando non risulteranno in possesso del certificato A.N.C. aggiornato):*

- 1) copia autentica, resa ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (Art. 3, comma 4 D.P.R. 403/98) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda;
- 2) dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante ai sensi dell'art. 36, comma 3,

g.5.5. *Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums :* Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié. Les groupements d'entreprises et de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du 6° alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat.

g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums :* 1) Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le décret susmentionné ; 2) Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) portant le nom des membres du consortium.

g.5.7. *Pour les entreprises qui participent au sens de l'art. 25 du DM n° 172/1989, de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985, uniquement :* L'Administration passant le marché fait application de la législation en vigueur. Par conséquent, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, les entreprises concernées doivent également présenter, en sus des autres pièces et sous peine d'exclusion, les pièces indiquées ci-après et ce, jusqu'à ce que leur immatriculation à l'ANC n'est pas mise à jour :

- 1) Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) ;
- 2) Déclaration signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de

L.R. 18/99 (art. 2, comma 11, L. 191/98 - art. 3, comma 1, D.P.R. 403/98) dalla quale risulti:

- che nella nuova società sono state conferite anche le iscrizioni relative all'A.N.C.;
- la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura per il trasferimento delle iscrizioni e che è stata richiesta la contestuale cancellazione dall'Albo dell'impresa conferente;
- che il quadro dei direttori tecnici non ha subito variazioni tali da comportare una diminuzione di iscrizioni incompatibile con l'assunzione dell'appalto.

Rimane doverosamente a carico dell'Impresa accertare presso l'A.N.C. prima della partecipazione alla gara l'avvenuta modifica di iscrizione, onde essere in grado, se migliore offerente, di dimostrarla.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

Il presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara.

- h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 10.01.2000 alle 9,30 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, sito in Loc. Amérique 127/a, nel comune di QUART.
- i) *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'articolo 34 commi 2, 3 e 5 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e art. 30 L. 109/94 e successive modificazioni)*
- i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34 comma 1, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% (Lire 31.000.000= EURO 16.010,16) dell'importo dei lavori a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 09.05.2000), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT -

l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 – premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) et attestant :

- que les immatriculations à l'ANC ont également été transférées à la nouvelle société ;
- que la radiation du Registre des entreprises de la société absorbée a été demandée et la date à laquelle la procédure de transfert des immatriculations a été officiellement engagée à l'ANC ;
- que le cadre des directeurs techniques n'a pas subi de modifications pouvant entraîner une diminution des immatriculations incompatible avec l'adjudication du marché.

Avant de participer au marché visé au présent avis, l'entreprise se doit de vérifier si la modification de son immatriculation à l'ANC a été effectuée, de manière à pouvoir démontrer ladite immatriculation au cas où elle serait placée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

Le président du bureau d'adjudication a la faculté d'interrompre ou de renvoyer l'ouverture des plis à une autre heure ou à un autre jour.

- h) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes concernées, le 10 janvier 2000, à 9 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – QUART.
- i) *Cautiionnements et assurances (au sens des 2, 3^e et 5^e alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée).*
- i.1. *Cautiionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (31 000 000 L = 16 010,16 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 9 mai 2000) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT -

Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie Uni En Iso 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico, nei termini prescritti; 2) mancata produzione da parte dell'impresa aggiudicataria, in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.
- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria* la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del Contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi alla notifica dell'aggiudicazione definitiva alla ditta interessata. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e successive modificazioni. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara, oltretutto l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5. *Polizza Assicurativa* (Art. 34, comma 5, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni). L'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza

1, place Deffeyes – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.

- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration au cas où : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifieraient pas des qualités déclarées ou ne présenteraient pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ne présenterait pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il serait constaté que l'adjudicataire provisoire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif ne serait constitué ; 5) L'adjudicataire ne signerait pas le contrat dans les délais prévus.
- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la signature du contrat. Quant aux autres soumissionnaires, le cautionnement leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la notification à l'adjudicataire de l'adjudication définitive du marché. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, s'il y a lieu, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautionnement définitif* (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.
- i.5. *Police d'assurance* (5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet

assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- j) *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k) *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni, ovvero alle condizioni previste dal 6° comma dell'art. 23 del D. Lgs 406/91, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della legge n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile.

Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5) del presente Bando.

- m) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n) *Subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e art. 34, comma 1, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni)*: l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

- j) *Modalités de financement et de paiement*: Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes des art. 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k) *Groupements d'entreprises et consortiums*: En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ou bien suivant les conditions prévues par le sixième alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987.

Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5) du présent avis.

- m) *Délai d'engagement*: Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- n) *Sous-traitance (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)*: La sous-traitance et les commandes hors marché sont soumis aux conditions suivantes: a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au Registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre d'entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) ci-dessus n'est pas remplie, les sous-traitances et les commandes hors marché ne sont pas autorisées.

Le lavorazioni appartenenti alla specializzazione o alle specializzazioni prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p) *Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.*
- r) *Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, compreso nell'importo a base d'asta ammonta a lire 12.400.000 (EURO 6.404,07) e non è soggetto a ribasso d'asta.*

L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Si precisa che saranno a totale carico dell'Impresa aggiudicataria tutte le spese, niuna esclusa, per la stipulazione e la registrazione del Contratto di Appalto, quelle per copie, disegni, registrazione, per i trasporti in genere di materiale che potranno occorrere per l'esecuzione dei lavori e delle forniture.

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni): Geom. Ruggero TONEL.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- p) *Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.*
- r) *La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, comprise dans la mise à prix, s'élève à 12 400 000 L (6 404,07 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.*

L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.

Tous les frais afférents à la passation et à l'enregistrement du contrat, ainsi qu'aux copies, aux dessins, à l'enregistrement et au transport des matériaux nécessaires à l'exécution des travaux et des fournitures sont intégralement à la charge de l'adjudicataire, sans aucune exception.

Coordinateur du cycle de réalisation de l'ouvrage en cause (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : Ruggero TONEL.

Per qualsiasi informazione di tipo amministrativo rivolgersi all'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, sito in loc. Grande Charrière 6/a, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 703

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611 - 0165/272659 - telefax 0165/31705.

2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* area sportiva in Comune di DOUES;

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*

- attrezzature ludiche per il completamento dell'area sportiva in Comune di DOUES.
- Le attrezzature ludiche offerte dovranno essere conformi a quelle prescritte nell'elenco tecnico descrittivo delle forniture.
- Importo a base d'asta: Lire 25.000.000 (I.V.A. esclusa) - Euro 12.911,42.

Presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è possibile consultare il Capitolato speciale d'oneri, l'elenco tecnico descrittivo delle forniture, il bando di gara e ritirare dal Lunedì al Venerdì (8,30-12,00/ 15,00-16,30) il modello di autocertificazione.

4. *Termine di consegna:* 50 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti:* copie del bando integrale di gara e del capitolato speciale d'oneri e elenco tecnico

Tout renseignement d'ordre administratif doit être demandé au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles situé à SAINT-CHRISTOPHE - 6/a, Grande-Charrière - tél. 01 65 36 12 57.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 703

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - 01 65 27 26 59 - Fax 01 65 31 705.

2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Aire sportive de la commune de DOUES.

b.1) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix globale :*

- équipement ludique destiné à compléter l'aire sportive de la commune de DOUES ;
- l'équipement ludique proposé doit correspondre à celui indiqué dans la liste technique descriptive de la fourniture ;
- mise à prix : 25 000 000 L (IVA exclue) - 12 911,42 euros.

Le cahier des charges spéciales, la liste technique descriptive de la fourniture et l'avis d'appel d'offres peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, auquel les intéressés peuvent demandé le formulaire pour la déclaration sur l'honneur, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

4. *Délai de livraison :* 50 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché :* Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral, du

descrittivo delle forniture sono depositati presso l'Eliografia «Della Valle» - Via Bramafan, 12 - 11100 AOSTA - tel. 0165/ 43689).

- b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 10.01.2000 pena l'esclusione.
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano o francese.
- d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:
- offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura del mezzo, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta, pena l'esclusione, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

- A. Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente:
- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

cahier des charges spéciales et de la liste technique descriptive de la fourniture sont déposées à l'héliographie «Della Valle» - 12, rue de Bramafan - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 43 689.

- b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 10 janvier 2000, 12 h, sous peine d'exclusion.
- b) *Adresse*: Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Langues*: Italien ou français.
- d) *Modalités de présentation des offres*:
- Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer: a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire; b) L'objet du marché; c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture, en chiffres et en lettres: en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit: a) Être signée par toutes les entreprises du groupement; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE», sous peine d'exclusion.

Pièces à annexer à l'offre:

- A. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois:
- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre de l'activité concernée par le marché en question;

- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992;
- 3) che l'attrezzatura ludica fornita è conforme a quanto prescritto dall'elenco tecnico descrittivo delle forniture.

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di attrezzature ludiche per il completamento dell'area sportiva, in Comune di DOUES - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 12.01.2000. Ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.
- 8) *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 500.000 - Euro 258,23) ; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 09.07.2000).

- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que l'équipement ludique proposé correspond à celui indiqué dans la liste technique descriptive de la fourniture. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doit être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture de l'équipement ludique destiné à compléter l'aire sportive de la commune de DOUES - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 12 janvier 2000, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (500 000 L soit 258,23 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances (toute autre caution est exclue) et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 9 juillet 2000).

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento:* la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese:* è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98).

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 13) *Non sono ammesse varianti.*
- 14) *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): Dott.Ing. CERISE Angelo;

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement :* La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises :* Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise.*
14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Angelo CERISE.

15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:* 15.11.1999.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 704

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento Opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611- 0165/272659 - telefax 0165/31705.

2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*

- Autocabinato con spazzatrice aspirante
- n. 1
- L. 237.000.000 (I.V.A. esclusa).

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

b.2) È previsto, inoltre, il ritiro obbligatorio, contestuale alla consegna del nuovo veicolo della macchina aspirante tipo SCHMIDT 3K 16 n. matricola 7137.403.25 dell'anno 1989 visionabile, in data da concordare, presso l'autorimessa Mezzi Pesanti sita in Loc. Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD.

4. *Termine di consegna:* 150 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :* Le 15 novembre 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 704

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - 01 65 27 26 59 - Fax 01 65 31 705.

2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.

b.1) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix globale :*

- balayeuse ;
- 1 ;
- 237 000 000 L (IVA exclue).

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

b.2) Lors de la livraison du nouveau véhicule, l'adjudicataire est tenu de retirer la balayeuse SCHMIDT 3K 16, châssis n° 7137.403.25 de 1989, qui peut être examinée à une date qu'il convient de fixer d'un commun accord, au garage des véhicules lourds situé à Plan Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD.

4. *Délai de livraison :* 150 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'oneri sono depositati presso l'Eliografia Helio Più - Via Trottechien, 35/b - 11100 AOSTA - tel. 0165/ 235758).

b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 15.12.1999.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

- *offerta economica*: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) A - il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura del mezzo; B) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro del veicolo usato (non verrà emessa fattura per la cessione). Il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) A e B.

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con cerallacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A. Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente:

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Helio più» - 35/b, rue Trotechin - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 57 58.

b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 15 décembre 1999, 12 h.

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues* : Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres* :

- *Toute offre*, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) A - Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture de la balayeuse ; B - Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise de la balayeuse usagée (aucune facture n'est établie pour la reprise de celle-ci). Le prix doit être exprimé en chiffres et en lettres : en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu.

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) A et B.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ledit pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (oli, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera;
- 5) la dichiarazione nella quale sia specificata la sede operativa di cui al punto 3) art. 8 del Capitolato;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C. (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 1 autocabinato con spaziatrice aspirante- NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.

b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 17.12.1999, ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre de l'activité concernée par le marché en question ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que la balayeuse proposée est conforme aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'article susmentionné.
- 4) Que les coûts des révisions périodiques portent uniquement sur le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) et ne prennent pas en compte la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée.
- 5) L'adresse du siège opérationnel visé au point 3 de l'art. 8 du cahier des charges spéciales.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C. (éventuellement) Déclaration de disponibilité de l'entreprise ou de la société à laquelle fait appel le soumissionnaire qui ne dispose pas du siège opérationnel exigé.

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doit être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture d'une balayeuse - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Ouverture des plis* : Le 17 décembre 1999, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.

Il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo la seduta di gara.

- 8) *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 4.740.000 - Euro 2.448,01) ; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 13.06.2000).

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modific.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.

Le président du bureau d'adjudication peut suspendre et renvoyer à une autre heure ou à un autre jour l'ouverture des plis.

8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (4 740 000 L soit 2 448,01 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances (toute autre caution est exclue) et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 13 juin 2000).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constataion du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.

- 12) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98.

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 13) *Non sono ammesse varianti.*

- 14) *Altre indicazioni*: responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): LUBOZ Marco.

- 15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione*: 15.11.1999.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 705

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento Opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611- 0165/272659 - telefax 0165/31705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

12. *Critère d'attribution du marché*: Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

L'adjudication définitive est subordonnée aux contrôles auprès des organismes prévus par la législation en vigueur et à la vérification de la conformité de l'équipement offert avec les prescriptions du cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise.*

14. *Indications supplémentaires*: Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Marco LUBOZ.

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication*: Le 15 novembre 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 705

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - 01 65 27 26 59 - Fax 01 65 31 705.
2. a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).
- b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*
- macchina traccialinee
 - n. 1
 - L. 35.000.000 (I.V.A. esclusa).
- Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
- b.2) È previsto, inoltre, il ritiro obbligatorio, contestuale alla consegna del nuovo veicolo, della macchina traccialinee Gubela matricola n. 530-3-86 visionabile, in data da concordare, presso l'autorimessa Mezzi Pesanti sita in Loc. Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD.
4. *Termine di consegna:* 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
- 5.a) *Richiesta di documenti:* copie del bando integrale di gara e del capitolato d'oneri sono depositati presso l'Eliografia «Helio Più» - Via Trottechien, 35/b - 11100 AOSTA - tel. 0165/235758.
- b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte:* le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 15.12.1999, pena l'esclusione.
- b) *Indirizzo:* vedi punto 1.
- c) *Lingue:* italiano o francese.
- d) *Modalità di presentazione dell'offerta:*
- *offerta economica:* su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) A - il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura del mezzo; B) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro del veicolo usato (non verrà emessa fattura per la cessione). Il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).
3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.
- b.1) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix globale :*
- engin servant à tracer des lignes sur la chaussée ;
 - 1 ;
 - 35 000 000 L (IVA exclue).
- Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- b.2) Lors de la livraison du nouvel engin, l'adjudicataire est tenu de retirer l'engin servant à tracer des lignes sur la chaussée du type Gubela, châssis n° 530-3-86, qui peut être examiné, à une date qu'il convient de fixer d'un commun accord, au garage des véhicules lourds situé à Plan Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD.
4. *Délai de livraison :* 60 jours à compter de la réception de la commande.
5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché :* Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Helio più» - 35/b, rue Trotechin - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 57 58.
- b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 15 décembre 1999, 12 h, sous peine d'exclusion.
- b) *Adresse :* Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Langues :* Italien ou français.
- d) *Modalités de présentation des offres :*
- *Toute offre,* rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) A - Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture de l'engin en cause ; B - Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise de l'engin usagé (aucune facture n'est établie pour la reprise de celui-ci). Le prix doit être exprimé en chiffres et en lettres : en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu.

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) A e B.

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceracca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A. Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (oli, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera;
- 5) la dichiarazione nella quale sia specificata la sede operativa di cui al punto 3) art. 8 del Capitolato;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) A et B.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ledit pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre de l'activité concernée par le marché en question ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que l'engin proposé est conforme aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'article susmentionné.
- 4) Que les coûts des révisions périodiques portent uniquement sur le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) et ne prennent pas en compte la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée.
- 5) Le siège opérationnel visé au point 3 de l'art. 8 du cahier des charges spéciales.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C. (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con cerallacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 1 macchina traccialinee - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.

b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 17.12.1999. Ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.

8) *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 700.000 - Euro 361,52); cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA;
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 13.06.2000)

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C. (éventuellement) Déclaration de disponibilité de l'entreprise ou de la société à laquelle fait appel le soumissionnaire qui ne dispose pas du siège opérationnel exigé.

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doit être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention: «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture d'un engin servant à tracer des lignes sur la chaussée - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Ouverture des plis*: Le 17 décembre 1999, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.

8. *Cautionnements*: Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (700 000 L soit 361,52 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes:

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE);
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances (toute autre caution est exclue) et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 13 juin 2000).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de: 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou

cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modificazioni.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98.

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 13) *Non sono ammesse varianti*.
- 14) *Altre indicazioni*: responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): LUBOZ Marco.
- 15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione*: 15 novembre 1999.

Il Coordinatore
FREPPA

que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

L'adjudication définitive est subordonnée aux contrôles auprès des organismes prévus par la législation en vigueur et à la vérification de la conformité de l'équipement offert avec les prescriptions du cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise*.
14. *Indications supplémentaires* : Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Marco LUBOZ.
15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication* : Le 15 novembre 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHARVENSOD.

Avviso di gara a trattativa privata per estratto.

Il Comune di CHARVENSOD intende appaltare mediante trattativa privata e con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, il servizio di tesoreria comunale per il periodo 01.01.2000/31.12.2003.

Le richieste d'invito alla gara dovranno pervenire entro e non oltre il giorno 7 dicembre 1999 alle ore 13.00.

Per le modalità di presentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione dell'avviso di gara integrale pubblicato agli Albi Pretori di tutti i Comuni della Comunità Montana Monte Emilius.

Charvensod, 16 novembre 1999.

Il Segretario comunale
FEA

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHARVENSOD.

Extrait d'avis d'appel d'offres par procédure négociée.

La Commune de CHARVENSOD entend passer un marché public, par procédure négociée et avec le critère d'attribution du marché au prix plus avantageux, en vue de l'attribution du service de trésorerie pour la période du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2003.

Les demandes d'invitation doivent parvenir à la Maison communale de CHARVENSOD au plus tard le 7 décembre 1999 à 13 h.

Pour ce qui est des modalités de présentation des demandes d'invitation, ainsi que pour la documentation requise, les personnes intéressées peuvent consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié aux tableaux d'affichages de toutes les Communes de la Communauté de Montagne Mont Emilius.

Fait à Charvensod, le 16 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
FEA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 707 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Comune di GRESSAN.

Avviso d'asta affitto alpeggi comunali 1° lotto «Plan de l'Eyve – Champ vert – Leissé – Pré noir Est» – 2° lotto «Grand Grimod – Lap – Alpetta – Pré noir Ovest».

IL SEGRETARIO COMUNALE

In esecuzione alla deliberazione della Giunta Comunale n. 215 dell'08.11.1999

rende noto

che il giorno 21.12.1999 alle ore 9.00 negli uffici comunali si terrà un'asta pubblica per l'affitto degli alpeggi comunali in due lotti distinti:

- 1° lotto «Plan de l'Eyve – Champ vert – Leissé – Pré noir Est» di circa ha 487.50.25 prezzo a base d'asta Kg. 650 di buona fontina commerciabile
- 2° lotto «Grand Grimod – Lap – Alpetta – Pré noir Ovest» di circa ha 199.37.06 prezzo a base d'asta Kg. 350 di buona fontina commerciabile

per gli anni 2000 – 2005.

N° 707 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune de GRESSAN.

Avis d'adjudication aux enchères portant sur la location des alpages communaux «Plan de l'Eyve – Champ vert – Leissé – Pré noir Est» (1^{er} lot) et «Grand Grimod – Lap – Alpetta – Pré noir Ovest» (2^e lot).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

en application de la délibération de la Junte communale n° 215 du 8 novembre 1999

donne avis

du fait que le 21 décembre 1999, à 9 h, dans les bureaux communaux, se dérouleront les enchères publiques organisées en vue de la location, au titre de la période 2000/2005, des alpages communaux selon les deux lots indiqués ci-après :

- 1^{er} lot – «Plan de l'Eyve – Champ vert – Leissé – Pré noir Est» – 487.50.25 ha environ – mise à prix : 650 kg de bonne fontine commercialisable ;
- 2^e lot – «Grand Grimod – Lap – Alpetta – Pré noir Ovest» – 199.37.06 ha environ – mise à prix : 350 kg de bonne fontine commercialisable.

L'asta si terrà con il sistema delle offerte segrete in aumento ad unico incanto osservando le norme prescritte dall'apposito capitolato di affitto e regolamento sulla contabilità generale dello Stato.

L'offerta, distinta per lotto, redatta in carta da bollo da L. 20.000, dovrà indicare in cifre ed in lettere l'aumento proposto ed essere racchiusa in apposita busta debitamente sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura, recante all'esterno il nominativo del mittente e la dicitura «Offerta per l'affitto alpeggi comunali lotto n. ____ NON APRIRE» e dovrà pervenire entro le ore 14.00 del giorno 20.12.1999 al Comune di GRESSAN – Ufficio di Segreteria.

L'invio del plico è da eseguirsi, a pena esclusione, in plico raccomandato e tramite il solo servizio postale. Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente qualora, per qualsiasi motivo, il medesimo non dovesse giungere a destinazione in tempo utile.

L'aggiudicazione sarà effettuata anche in caso di una sola offerta valida per lotto; in caso di due offerte uguali si procederà mediante sorteggio.

Gressan, 9 novembre 1999.

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

N. 708 A pagamento

Le mode d'adjudication adopté est celui des offres secrètes à la hausse avec une seule enchère, dans le respect des dispositions visées au cahier des charges relatif à la location en cause et au règlement de la comptabilité générale de l'État.

Toute offre, qui ne peut concerner qu'un lot à la fois, doit être rédigée sur papier timbré de 20 000 L, indiquer la hausse proposée, en chiffres et en lettres, et être placée sous enveloppe cachetée et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit porter le nom de l'enchérisseur et la mention «Offre pour la location de l'alpage communal visé au lot n° ____ NE PAS OUVRIR» et parvenir au secrétariat de la commune de GRESSAN au plus tard le 20 décembre 1999, 14 h.

Ladite enveloppe doit être envoyée par la poste et recommandée, sous peine d'exclusion. Au cas où elle ne parviendrait pas en temps utile, l'expéditeur en sera le seul responsable.

Il est procédé à l'adjudication même si une seule offre valable est déposée au titre de chaque lot ; au cas où deux offres seraient identiques, il est procédé à un tirage au sort.

Fait à Gressan, le 9 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
Gianluca GIOVANARDI

N° 708 A pagamento
